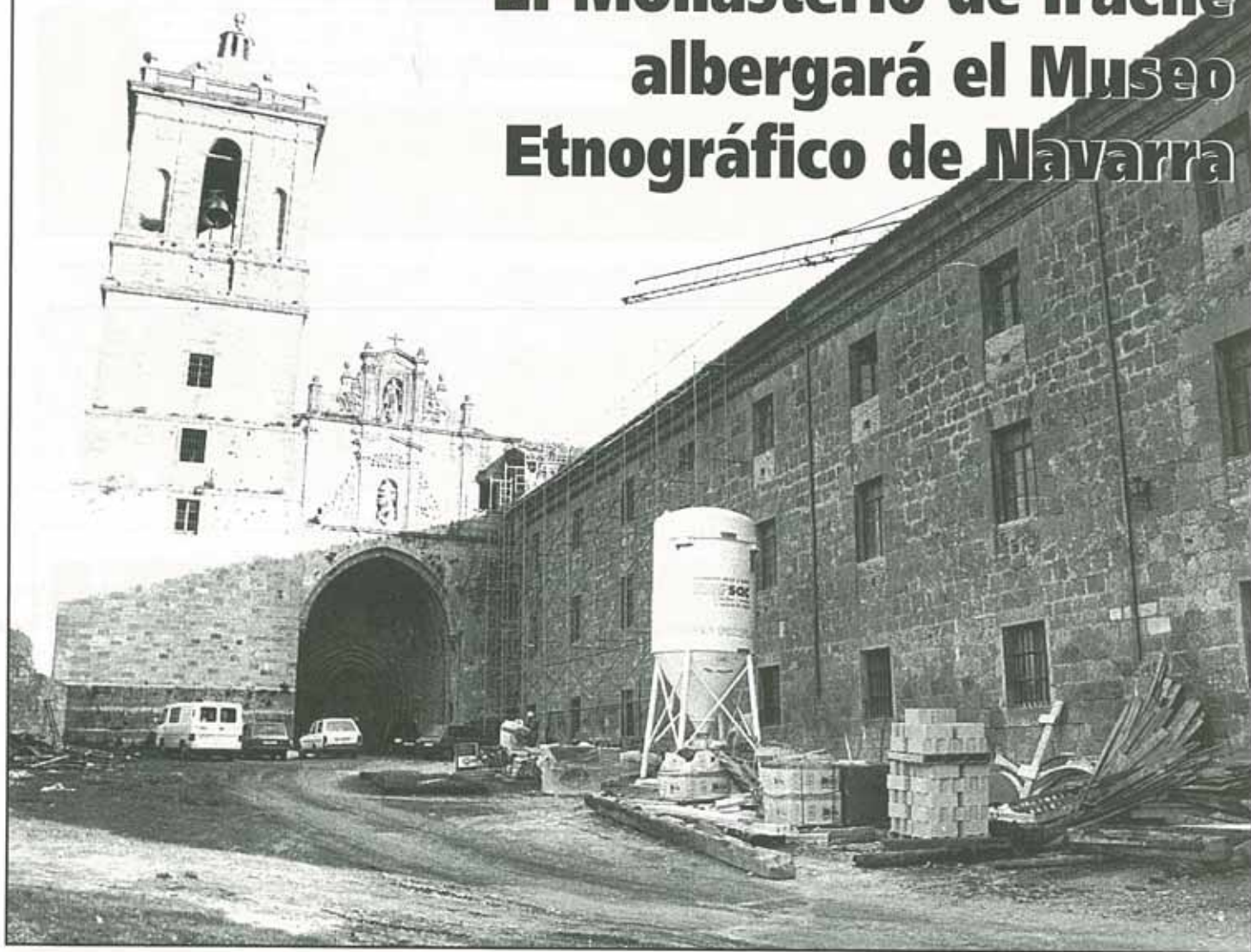


# Calle MAYOR 62

PUBLICACION QUINCENAL DE INFORMACION GENERAL • ZONA DE ESTELLA • Nº 62 • Del 17 al 30 de noviembre

1994

## El Monasterio de Irache albergará el Museo Etnográfico de Navarra



*Venga a ver nuestros coches,  
verá qué precios*

V SALON AUTO-OCASION  
**En AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29

Tel. 55 00 76 • ESTELLA



Si buscas un coche a buen precio, estás de suerte. Desde hoy y hasta el 30 de noviembre, en Automóviles MARCO, abrimos las puertas de un Supermercato. Coches de ocasión que se venden solos. Revisados y garantizados hasta 1 AÑO,

**OFERTA ESPECIAL: Volkswagen Golf GTI 112 CV • Año 90**

**HASTA 400.000 Ptas.**

Renault Supercinco  
Ford Fiesta XR2  
Seat Málaga  
Renault 5  
Opel Corsa

**DE 400.000 a 600.000 Ptas.**

Citröen BX Diesel  
Peugeot 205 Lacoste  
Peugeot 309 1.6 D.A.  
Peugeot 205 GR  
Fiat Tipo

**MAS de 600.000 Ptas.**

Peugeot 405 Turbodiesel  
Peugeot 405 SRI  
Peugeot 205 GTI. 130 CV  
Volkswagen Golf Diesel  
Peugeot 205 SRD

# AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA	54 63 63
POLICIA MUNICIPAL	092
ESTACION DE AUTOBUSES	55 01 27
CENTRO DE SALUD	55 07 37
HOSPITAL (ESTELLA)	54 80 00
DYA	27 70 00
CRUZ ROJA	55 10 11
BOMBEROS	55 03 61
GUARDIA CIVIL	55 44 54
INEM	55 07 12
MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE MONTEJURRA	55 27 11
FENSA	55 02 88
CORREOS Y TELEGRAFOS	55 17 92
CUARTEL MILITAR	55 05 54
BIBLIOTECA PUBLICA	55 48 10
ASOCIACION DE COMERCIANTES DE ESTELLA-LIZARRA	54 60 70

CASA DE CULTURA	55 17 47
COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI"	55 17 47
CONSERVATORIO DE MUSICA	55 44 08
OFICINA DE TURISMO	55 40 11
LA ESTELLESA S.A.	55 01 27
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU	54 60 37
HACIENDA FORAL	55 42 11
AYUNTAMIENTO DE ABARZUA	52 00 06
AYUNTAMIENTO DE ALLO	52 30 12
AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ	53 71 06
AYUNTAMIENTO DE AYGUI	55 19 31
AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI	34 02 79
AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO	52 70 06
AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS	44 10 04
AYUNTAMIENTO DE MAÑERU	34 04 79
AYUNTAMIENTO DE OTEIZA	54 31 28
AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA	54 11 75
AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE	53 90 08

MONASTERIO DE IRACHE	55 44 64
AEROPUERTO / AVIACO	31 75 12
ESTACION DE RENFE	12 69 81
HOSPITAL PROVINCIAL	10 21 00
RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO	10 94 00
POLICIA	091
POLICIA FORAL	088
TRAFICO (ESTELLA)	55 01 97
SERVICIO DE CARRETERAS DE DIPUTACION	10 75 00
S.O.S. / AMBULANCIAS BOMBEROS / CRUZ ROJA	088
TELEFONO DE LA ESPERANZA	23 70 58
ALCOHOLICOS ANONIMOS	24 24 44
ASOCIACION DE CONSUMIDORES DE NAVARRA "IRACHE"	54 66 66
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°1	55 01 93
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°2	55 02 94

**Bar**  
**SOLANA**  
KARMELO - MARIAN  
**Muniáin de la Solana**  
Tel. 55 20 60 • NAVARRA

• Variedad de pinchos • Jamón Ibérico "Joselito" •

• Chorizo Salamanca • Salchichón Ibérico •

• Repostería casera

**MENU del DIA: 1,500 Ptas.**

Ejemplo MENU Martes:

- Setas al horno o Ensalada de bacalao
- Solomillo de cerdo ibérico albardado o Pimientos verdes rellenos de marisco
- Postres caseros a elegir
- Vino Rioja
- Este mes: café, copa y puro.

MIÉRCOLES CERRADO POR DESCANSO SEMANAL

TORNILLERIA • DECOLETAJE CARPINTERIA DE ALUMINIO  
**VALENTIN HNOS.**  
**CARPINTERIA de ALUMINIO**

**VENTANAS  
CONTRA-VENTANAS  
COLOCACION SIN OBRA**

C/ Blanca de Navarra, 3 • AYGUI  
Tel. 55 45 10

**LAFUENTE**  


PRIMER FABRICANTE NACIONAL DE  
REMOLQUES Y ENGANCHES

## HIPERREMOLQUE

La **MAYOR** exposición de  
remolques en Navarra

**ENGANCHE  
(instalado)**

**+**

**REMOLQUE**

**POR 4.995 PTAS./MES**

**CREDITO INSTANTANEO**



•Garantía de repuestos



Instalación de enganches  
con bola extraible

**REMOLQUES para:**

- Carga • Perros • Camping
- Náutica • Caballos • Ganado, etc.

**PLATAFORMAS para COCHES  
CARAVANAS**



**ABIERTO INCLUSO: SABADOS TODO EL DIA y DOMINGOS POR LA MAÑANA**

DELEGACION NORTE: **HIPERREMOLQUE** Avda. Carlos VII, 14 (Ctra. Gral. Logroño - Frente a Capuchinos) Tel. y Fax 55 37 75 • 31200 ESTELLA

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFIAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio.

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Javier Chandía, Joseba Balerdi, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, Borja Zaldívar, Susana Pagola, Nuria Santesteban, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guebenzu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Pablo Senosiáin, Iñaki Desormais, Chuma Vicuña, Francisco Muñoz, Ana Pereda, Elvira Ganuza.

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**Y** a se empieza a acercar la Navidad. Parece que no, pero sólo falta un mes. Como todos los años realizaremos un ESPECIAL NAVIDAD, color incluido. Pero como casi todo en la vida, las cosas se acaban, y las páginas del especial no son ilimitadas. Por eso, desde aquí recomendamos a los futuros anunciantes que quieran felicitar a sus clientes las Navidades que nos avisen cuanto antes para reservar su espacio (Tel. 55 44 22).

Pero ahora, después de este aviso, comenzamos a narrar de manera breve los acontecimientos, noticias, reportajes y temas más importantes que tratamos en este número 62.

Las páginas 3 y 4 las dedicamos a explicar el estado actual de la plaza de los Fueros; las 6 y 7 sobre la pasada temporada de pesca y la actual de caza.

A partir de este número comenzamos a insertar artículos (pág.12) sobre ecología que el Grupo Ecologista de Estella se ha brindado a preparar para Calle Mayor.

También se habla sobre el futuro Museo Etnográfico de Navarra que va a albergar el Monasterio de Irache; la gimnasia que realizan personas mayores, no habituales en estas tareas; así como exposiciones, opiniones, horóscopo, naturopatía, etc. Ahora, ya podeis empezar a repasar las 44 páginas de este número.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estollesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."  
52 31 13

**A Pamplona:**

-7 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miércoles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. diario  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-9 h. diario  
-10:15 h. diario, excepto domingos  
-17 h. diario

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. S, D y Fest.  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario excepto festivos

**Al Hospital "Jesús García Orcoyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia**

**Santo Domingo**  
Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.

**¿Tiene problemas con su ordenador?**

**EGA** *La solución*  
**INFORMATICA**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. 54 64 74 • Fax: 55 43 59 • ESTELLA

◉ DIMONI: Programas de Gestión:

- Contabilidad
- Facturación
- Control de stocks

◉ INFONORTE: Programas para la construcción

◉ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

◉ SAARI: Programas para el comercio

◉ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

◉ REDES: Novell / Microsoft / Unix



ABIERTO DESDE LAS 7 H.

# Bar Estación

Plaza Coronación, s/n. ESTELLA





Fotos: R.V.

Un primer plano de una de las dos fuentes de la plaza, la que no funciona.

## Los múltiples desperfectos de una plaza nueva

Ana Pereda

Es increíble que una plaza que ha costado cerca de 400 millones de pesetas, con sólo un año de uso, esté tan deteriorada". Estas palabras de Amelia Salanueva, concejala de UPN en el ayuntamiento de Estella, resumen el sentir general de los ciudadanos ante los numerosos desperfectos detectados en la Plaza de los Fueros.

Hasta un total de 19 anomalías -enumeradas por los concejales de la CUE durante el pasado pleno municipal- existen en un espacio urbano cuyas obras de remodelación, encargadas por el ayuntamiento al arquitecto estellés Francisco Mangado en octubre de 1992, fueron adjudicadas a Construcciones Torrecilla S.L., de Tafalla, por 376 millones de pesetas.

El proyecto, que culminó con la inauguración de la remodelada plaza la víspera de las Fiestas patronales de 1993, fue aprobado por los grupos municipales del PSOE, HB y EA, mientras que UPN y CUE votaron en contra. Los concejales de estas dos últimas formaciones políticas son los que ahora denuncian el mal estado en que ésta se encuentra.

### LOS "MALES" DE LA PLAZA

Los "males" que afectan a la plaza son: varios adoquines rotos y levantados en la confluencia con la calle Calderería, losas del suelo rotas y sueltas en diferentes lugares,

### Precios de parte del mobiliario urbano

CONCEPTO	CANTIDAD	PRECIO UN.	TOTAL PTS.
•BOLARDO Y BALIZA DE ILUMINACION	87	23,500	2,044,500
•BANCO DE ASIENTO A UNA CARA	30	33,000	660,000
•FUENTE DE ACERO INOXIDABLE	2	200,000	400,000
•FAROLA ALTA	2	735,000	1,470,000
•FAROLA BAJA	3	95,000	285,000
•PANEL DE INFORMACION	2	225,000	450,000

rotura de las tablas de dos bancos, cuatro hitos luminosos arrancados, y desperfectos en uno de los paneles luminosos de aluminio. Además, los focos que hay debajo de la fachada de la iglesia de San Juan están fundidos y descolocados, no funciona la fuente de la puerta norte de la iglesia y la otra lo hace de forma incorrecta.

Existen balizas luminosas descolocadas, el sistema de goteo de los árboles es defectuoso y falta tierra en los alcorques de los árboles. Los luminosos del suelo central están fundidos, hay abundantes pintadas en la base del quiosco y en la puerta de entrada a los servicios, y la sala multiusos -cuya construcción costó unos 70 millones de pesetas y apenas se ha utilizado- tiene goteras y charcos.

### CAUSAS DEL DETERIORO

Para Salanueva (UPN), las causas del rápido deterioro de la remodelada plaza no hay que buscarlas en el uso normal que de ella hacen los estelenses -"ya que si se ha dejado un amplio espacio peatonal en el

centro de la ciudad, es normal que los niños lo usen para jugar"- ni lo achaca a posibles actos de vandalismo. A su juicio, las deficiencias se deben a que "se pensó en un diseño y en unos materiales inapropiados para el uso que se iba a dar a la plaza".

Como ejemplo de que la estética ha primado sobre la funcionalidad, la edil de UPN destaca del mobiliario urbano utilizado: dos fuentes que no funcionan bien, unas balizas luminosas que, al sobresalir medio metro del suelo, son fácilmente arrancables, y una base para el quiosco que admite todo tipo de pintadas. Asimismo, recuerda que los bordillos que en principio se pusieron para proteger a los árboles, "tuvieron que ser retirados por las numerosas denuncias presentadas en el ayuntamiento por ciudadanos lesionados".

"No me sirve el argumento de que la gente está sin civilizar y que sabe que tiene que respetar los espacios públicos", subraya Salanueva en relación a algunos comentarios efectuados en este sentido durante la



Un ejemplo de la poca resistencia de los bancos.



Losas sueltas, habituales en la plaza.



Foto de la fuente que, aunque mal, funciona.

sesión plenaria en la que se analizaron los desperfectos de la plaza.

## SOLUCIONES

Todavía no se ha aprobado definitivamente el final de obra, algo que se produce un año después de la entrega provisional, con el fin de que se pueda apreciar el funcionamiento del trabajo realizado y se pueda exigir -en el caso de que se produzcan fallos técnicos durante los meses de prueba- responsabilidades, daños y perjuicios al constructor o al arquitecto del proyecto.

Para Salanueva, lo que ahora procede es que la comisión municipal de Urbanismo estudie las deficiencias detectadas en la plaza. De esta forma, antes de que se haga la recepción definitiva de la obra, el contratista se deberá hacer cargo de las repara-

ciones y arreglos pertinentes.

Cabe añadir a las palabras de la concejala que algunos de los problemas de la plaza, como el hecho de que las balizas, el quiosco o los focos del suelo se enciendan no depende del constructor sino del propio ayuntamiento. Además, en los raros casos en que se encienden, se ve que algunos están rotos o fundidos, siendo el jefe municipal de Servicios el que debería solucionar estos aspectos.

Con respecto a la elevada cantidad de basura que se acumula en ese espacio público tan céntrico, la joven edil señala que el resto de los grupos municipales no apoyaron una propuesta de UPN relativa al incremento de los servicios de limpieza durante los fines de semana y días festivos.

## BASURERO MUNICIPAL

Por su parte, la CUE considera que la plaza de los Fueros carece de la atención y el mantenimiento que corresponde a una obra pública de sus características e inversión económica.

Javier Barbarin, concejal de esta formación, criticó durante la última sesión plenaria "la dejadez de los servicios municipales tanto en la limpieza de la plaza como en la atención continuada del mobiliario urbano". En su opinión, ese espacio "más que el cuarto de estar parece el basurero municipal".

Barbarin indicó que debido a estas circunstancias, su grupo se podría "cuestionar la calidad constructiva de la plaza y no aprobar definitivamente el final de obra".

GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL •



Instalaciones y  
Talleres Goñi S.L.

**Instalaciones de:**

- Calefacción • Gas Natural y Propano • Fontanería y Saneamiento • Aire Acondicionado
- Vapor e Instalaciones Industriales.

Ctra. San Sebastián, s/n  
Tel. 52 00 38 • Fax. 52 02 13  
31178 ABARZUZA (Navarra) y ahora también en  
Pol. Merkatondoa, 18 Nave 24 • ESTELLA (Navarra)



calderas  
sime

En Navidades podrá disfrutar de

# GAS NATURAL

EN SU CASA; BIEN SEA TRANSFORMANDO SU ACTUAL CALEFACCIÓN A GAS O INSTALANDO UNA NUEVA.

(También calefacciones centrales)

▶▶▶ Nosotros le hacemos el Proyecto Técnico para la legalización de su instalación.

▶▶▶ Somos una Empresa Instaladora Autorizada en Calefacción y Gas, colaboradora de Gas Navarra y Repsol-Butano.

Lo  
**MAS**  
importante

Somos una Empresa Instaladora de la ZONA, con nuestro propio SERVICIO TECNICO y ATENCIÓN POST-VENTA

Infórmese en el teléfono

# 52 00 38

GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL • GAS NATURAL •

## Balance de la campaña de pesca

Myrian Munárriz

La Asociación de Cazadores y Pescadores de Estella está formada por 1.300 socios, que abonan anualmente la cantidad de dos mil pesetas, salvo si son menores de dieciocho años, que entonces pagan quinientas, y si sobrepasan los sesenta, cuyo abono asciende a mil.

Este año ha sido el primero en que la asociación ha gestionado directamente los cuatro cotos de pesca, el de Zudaire, Arinzano, Murieta y Los Llanos. Dicha gestión, en palabras de Jesús Echeverría, presidente de la asociación, ha sido muy buena, mejor de lo que esperaban tanto en organización como en participación. "De hecho han participado más de cinco mil personas en los cuatro cotos".

La gestión comenzó en Murieta y Zudaire en marzo, terminando el 31 de julio. En Arinzano, aunque también se comenzaría en marzo, el final no fue hasta el 31 de octubre. En Los Llanos la campaña se abrió en el mismo mes que las anteriores, en marzo, y acabó el 31 de julio. Las truchas capturadas han sido altas, con Arinzano a la cabeza con la cifra de 6.743 ejemplares; le sigue Zudaire con 2.548 y Murieta con 745. Si no figuran Los Llanos es porque éste es un coto de pesca sin muerte.

También la asociación ha realizado una serie de campeonatos en Zudaire, Murieta y Arinzano, dándose cita en



Foto: R.V.



estas competiciones diferentes sociedades de pescadores de toda Navarra.

Por último la asociación quisiera felicitar "a quien corresponda" por la construcción de la escala salmonera

en las presas de Inzura y la de la piscifactoría de Zudaire, obra que se realiza para que la trucha asalmonada tenga más fácil la remontada del río. Esta obra era una vieja reivindicación de la asociación de Estella, que por fin este año, ha visto materializarse su deseo.

### CAZA

En Estella la afición por la pesca, en la mayoría de los casos, viene acompañada por la caza, por tanto es natural que ambas actividades se aglutinen en una sola sociedad. Pero la igualdad en afición no se mide en igualdad en gestión, porque la de la caza se diferencia bastante en la organización de la pesca. Por de pronto, la ronda de una cacería cuesta entre las cuatro y seis mil pesetas, eso sí, la asociación incluye tres faisanes y la comida. Tampoco, como en la pesca, la asociación

**PESCADERIA**

*Antonio y Rosario*  
**LA BLANCA**

HUEVO TRUFA  
 BLANCA A 600  
 BLANCA A 600  
 PERLUZA A 800  
 ANCHO SARDINA-POTA  
 ANCHO SARDINA-POTA

**Venta al por mayor  
y menor de todo tipo  
de pescado y marisco**

Avda. de Yerri, 6  
 Junto a la Plaza de Toros  
 Teléfonos: 55 28 07 • 55 13 15  
 ESTELLA

Café • Bar

IRIVER

Abierto  
desde las 3 de la tarde

---

Plaza de los fueros, 32  
 Tño: 55 25 56  
 ESTELLA



cuenta con un "coto propio", y se tienen que desplazar al del Valdorgo, en Tafalla.

De todas formas, desde agosto del 93 está el proyecto de un coto de caza en Estella, y si ya está aprobado, no así el plan cinegético. Por eso la asociación ve paralizadas sus actividades de cacería de faisán, codorniz y conejo.

Pero no todo son "pesares". La asociación está muy contenta con la organización y la disciplina de los cazadores en la utilización y reparto de las chozas para cazar palomas este año. Por estas fechas llevan repartidas

unas 400 tarjetas de permiso de caza, que esperan aumentar en alrededor de 200 más. Las tarjetas son gratuitas, van incluidas dentro del precio de la cuota anual, y esto es posible "Porque el Ayuntamiento de Estella es el único de Navarra que no cobra ninguna tasa en concepto de caza, algo que hay que felicitarles" explica Jesús Echeverría.

Para terminar tan sólo citar que en fechas breves la asociación dispondrá de un local propio, hasta ahora se reunían en el "Círculo Católico", que la junta propondrá a la asamblea para su aprobación.



## KARATE

El pasado sábado 5 de noviembre por la Comisión Nacional de Grados de la Federación Española de Karate, se celebraron exámenes para Cinturón Negro, a los que del Gimnasio Karate El Puy de Estella se presentaron karatekas obteniendo los siguientes grados:

- Cinturón Negro Primer Dan: Iñaki Díaz de Cerio Erdozáin
- Cinturón Negro Priner Dan: Juan M. Amas Echeverría
- Cinturón Negro Segundo Dan: Daniel Iriarte Gabari

Dando pues una nueva muestra del elevado nivel que de este Arte Marcial existe en Estella.



# EN OTOÑO NO SOLAMENTE SE CAEN LAS HOJAS

## fernando

PELUQUERIA • BELLEZA

C/ Valdeallín, 9  
Tel. 55 26 57  
Estella

Trabajamos con productos  
SYSTEM PROFESSIONAL



*Una imagen atractiva depende en gran medida de un cabello bien cuidado.*

*Mantener sano tanto el cuero cabelludo como el cabello es la mejor forma de evitar problemas capilares tan generalizados como la caspa o la caída prematura del cabello.*

*Salón "Fernando" le ofrece un sistema de productos específicos para tratar y prevenir estos problemas con las máximas garantías de éxito.*

*Consúltenos y le recomendaremos el tratamiento más adecuado para su caso concreto y continuar con él en su propia casa con resultados óptimos.*

## Miguel Sanz; alcalde de Zurucuáin

**NOMBRE-** Miguel Sanz

**EDAD-** 66 años

**PROFESION-** Jubilado

**NUMERO DE HABITANTES DEL PUEBLO-** 73

**TIENDAS-** Ninguna. Una camioneta nos trae el pan y la leche todos los días a las nueve de la mañana. El resto de las compras las realizamos en Estella

**BARES-** El Centro del Pueblo. Se arrenda gratis a la juventud, que corren con los gastos de la luz y el agua.

**PATRON-** San Bartolomé y Santa Candelaria, que se celebran el primero el 24 de agosto y la segunda festividad el 2 de febrero. Las fiestas del pueblo son en honor a San Bartolomé, y las hacemos un fin de semana en torno al 24 de agosto. El 2 de febrero sólo hacemos una misa.

**ESCUELA-** No. Los niños se desplazan a Estella.

**MEDICO-** Dependemos del Centro de Salud de Villatuerta. El médico o el practicante vienen al pueblo para alguna campaña de vacunación, como de la gripe. Para eso contamos con un dispensario médico en el Concejo. Este edificio tiene dos plantas, la de abajo utilizada como bar, mientras que el otro piso se reparte para el citado dispensario, que hace también las veces de Club Ciclista, y para el Concejo.

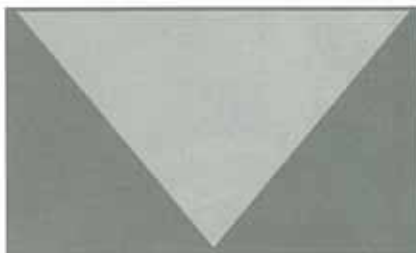
**CURA-** Viene de Abárzuza. Don Faustino Piérola.

**¿CUANTAS HORAS DEDICA AL PUESTO DE ALCALDE?**- Cada ocho o diez días una hora. No hay mucho trabajo porque es un pueblo pequeño, aunque hay muchas casas, en concreto te puedo decir que hay veintidós nuevas, pero la gente no vive en ellas, vienen los veranos o los fines de semana.

**¿ALCALDE POR VOCACION O POR OBLIGACION?**- Pertenece al Valle de Yerri, y allí se pensó que era bueno tener un alcalde que representara los intereses de la zona. Así se puso un industrial, otro agricultor y dos ganaderos. El "alcalde industrial" dimitió, y como yo era el segundo más votado, entré en la Alcaldía.

**¿PERTENECE A ALGUN PARTIDO POLITICO?**- No.

**¿QUE LE FALTA AL PUEBLO?**- Estamos meti-



dos en la Mancomunidad de Aguas, pero nos falta dinero para traer directamente el agua a Zurucuáin, por lo que andamos con agua "prestada y cobrada" de Estella o Villatuerta, y en verano, generalmente, hay escasez.

**¿QUE LE SOBRA AL PUEBLO?**- Nada. Es un pueblo muy bonito, bastante nuevo, con casas de piedra preciosas. Además estas casas están "sueitas", a lo más hay dos juntas, lo que le da a Zurucuáin sensación de amplitud aún siendo pequeño.

**¿CUAL ES LA PARTE MÁS BONITA DEL PUEBLO?**- El centro, tirando para la parte baja porque es una zona llana donde se está haciendo todo nuevo, tanto es así que hasta ha venido gente de Estella a vivir.

**¿COMO SON SUS RELACIONES CON ESTELLA?**- Muy buenas como vecinos e igual de cordiales a nivel administrativo, que son principalmente con la Mancomunidad de Aguas.

**¿SE APRENDE SIENDO ALCALDE?**- A organizarse el tiempo y a soportar el sueño. Ahora que estoy jubilado es más llevadero.

**¿DE QUE SE SIENTE ESPECIALMENTE ORGU-LLOSO EN SU LABOR?**- De que intento hacer todo el bien que se pueda para el pueblo. En concreto estoy satisfecho de haber quitado del medio del pueblo un corral de ovejas y cinco granjas, que se pudo hacer cambiando de tierras a los propietarios por otras que estaban fuera del pueblo.

**¿Y UNA DECEPCION?**- Ninguna.

**¿LA GENTE JOVEN FORMA PARTE IMPORTANTE DEL PUEBLO?**- Sí, porque organizan las carreras ciclistas, las fiestas... Son pocos pero buenos, siempre les sobra dinero del presupuesto, y por algo será. Aunque también hay que decir que les damos bastante.

**¿Y LA GENTE MAYOR?**- Aquí todos somos uno cuando hay que arrimar el hombro.

**UNA TRADICIÓN O UNA CURIOSIDAD-** La tradición más importante es la Festividad de San Bartolomé, santo que cuenta con la ermita que se hizo, allá por la década de los 50, la gente del pueblo. También está el coto de caza, bastante grande, que va desde Erául hasta Arandigoyen. Finalmente destacar que el ciclista profesional Roberto Lezaún es de Zurucuáin.



### CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA



- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

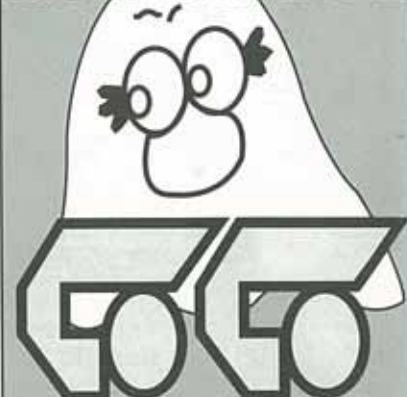
ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

### MODA INFANTIL



Bebés de 0 a 8 años

C/ Mayor, 37

Tfno: 55 46 41 ESTELLA



## BASES:

## SEGUNDA QUINCENA



# I CONCURSO de AJEDREZ "CALLE MAYOR"

Podrán participar todas aquellas personas que lo deseen, sin distinción de edad ni de sexo. • La finalidad del concurso es la de resolver problemas de ajedrez, buscando las jugadas adecuadas que lleven a su solución, es decir, al JAQUE MATE. • La periodicidad del concurso será quincenal. • A cada problema, y según juicio de la organización, se le asignará una puntuación que será la que irá hallando al vencedor. • El premio se establecerá para los tres primeros clasificados y consistirá en material ajedrecístico. • Las soluciones deberán enviarse por correo a la redacción de la revista. C/ García el Restaurador, 10-2ª Dcha., en un plazo MÁXIMO de 10 días, contados a partir de la fecha de publicación de la revista, ya que el número siguiente aparecerán las soluciones del número anterior. • La manera de consignar las jugadas será utilizando el sistema algebraico o bien descriptivo. • Cualquier reclamación será solucionada por la organización, siendo su dictamen inapelable. • El concurso durará cuatro números consecutivos, en los que aparecerán un total de 12 problemas de distinta dificultad y puntuación, distribuidos de tres en tres. • Para poder optar a premio es requisito indispensable enviar los cuatro cupones de concurso, no siendo necesario haber resuelto los 12 problemas.

### PROBLEMA 4

Juegan Blancas y dan MATE en 2

PUNTOS: Máximo=4

RESPUESTA:

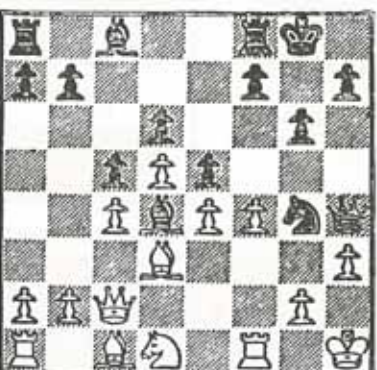


### PROBLEMA 5

Juegan Blancas y dan MATE en 2

PUNTOS: Máximo=4

RESPUESTA:

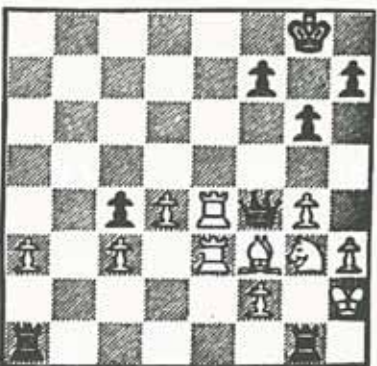


### PROBLEMA 6

Juegan Blancas y dan MATE en 3

PUNTOS: Máximo=6

RESPUESTA:



### SOLUCIONES

#### NUMERO 1

- 1.- C7R++
- 2.- Jugada 1 • DXP+, CXP Jugada 2 • AXP++
- 3.- Jugada 1 • T2T+, R1C Jugada 2 • 0-0-0++, también R2D++

•Nombre y Apellidos:

•Dirección:

•Localidad:

•Edad:

•Teléfono:

# 2

## 45 INSUMISOS PRESOS DE IRUÑA EN HUELGA DE HAMBRE ¡SOLIDARIDAD!

Cuando aún resuena el eco de la última huelga de hambre otros compañeros de Zaragoza, Albacete y Gasteiz y los siete navarros dispersados en diferentes lugares del Estado, han adoptado idéntica decisión. Básicamente reclaman lo de siempre, la supresión de la mili y que nadie sea castigado con otro servicio militarizado por ser objetor de conciencia. A esto se añade que los insumisos presos se ven sometidos a un trato cada vez más autoritario y denigrante en la cárcel. Con la huelga piden, pues, un trato como personas. Por eso, por una sociedad sin ejércitos CUE/LKB anima a todos los hombres y mujeres de este pueblo a la solidaridad con los insumisos, a acudir a los actos que se convoquen en su apoyo.

CONCENTRACION DIARIA ANTE LA CARCEL A LAS 9 DE LA NOCHE  
MANIFESTACION DESDE LOS GOLEM EL DIA 19 DE NOVIEMBRE A LAS SEIS.  
CUE/LKB

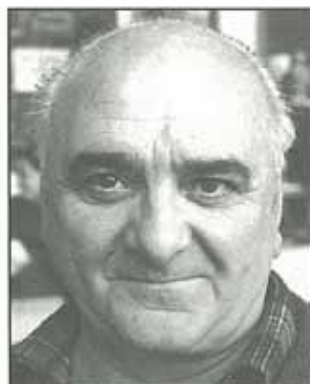
Impresos en general  
Impresos en papel continuo  
Papeles y sobres  
Papel reciclado  
Encuadernaciones  
Sellos de caucho  
Fotolitos - Fotocomposición  
Plastificados  
Placas rotuladas

Garbayo impresores  
TIPOGRAFIA - OFFSET  
Tfno. 552034 • Fax 546564 • ESTELLA

## ¿Qué le parece la actual situación de la plaza de los Fueros?

La estrenamos hace poco, cómo no recordarlo, si hasta la propia Ana Belén hizo de maestro de ceremonias inaugurando la plaza con un concierto...

Sin embargo, la bienvenida de los estelenses hacia su nueva plaza, el tiempo ha trastocado, sino en desilusión, sí en crítica abierta hacia algunas construcciones del lugar. Aquí les hemos traído las quejas de la gente, que en la calle, se prestó amablemente a contestarnos.



Félix Villanueva. 56 años  
MINUSVALIDO

La plaza en sí, por la anchura, está bien, pero la encuentro muy abandonada: los niños van en bicicleta por los portales y molestan, muchas piedras están levantadas, los focos del suelo movidos y las bocas de riego tienen fugas desde antes del verano.



Ana Michel. 32 años  
CAMARERA

A mí me gusta por la amplitud, pero no por el diseño. No está muy bien cuidada, y la culpa depende a partes iguales de según que gente y del Ayuntamiento, que no se preocupan lo suficiente. Y lo que no me gusta nada es la fuente y que por la noche no enciendan las luces grandes, lo que le da un aspecto apagado.

# VIVIENDAS DE 2 DORMITORIOS • 6.600.000 Ptas.

CUOTA MENSUAL PRESTAMO Hipotecario para vivienda de 2 dormitorios • 33.000 Ptas./mes

## OCASION LIMITADA • VEN Y ENTERATE

1º FASE ENTREGADA (20 viviendas) • 2º FASE VENDIDA (16 viviendas)

### INICIAMOS LA VENTA DE LA TERCERA FASE

LICENCIA 2º FASE 15•AGOSTO•94/EXPEDIENTE VPO 31/10036/94

AYUDAS A FONDO PERDIDO HASTA EL 10%. PRESTAMO HASTA 5%

PRECIO DE VIVIENDA DE 90 M2 UTILES desde 9,500,000

MINIMOS GASTOS COMUNES (24 viviendas por portal)

MATERIALES Y ACABADOS DE PRIMERA

CALEFACCION INDIVIDUAL. SUELO DE ROBLE

PUERTAS DE MADERA DE HAYA

PORTALES Y ESCALERAS ACABADOS CON MARMOL

INFORMACION EN OBRA

(Junto al Volante)

Tel. 55 23 19



*Desde el principio me gustó, y la plaza ahora me parece muy bonita. Pero la fuente no me gusta nada y los bancos, aunque los acaban de pintar, la gente se sube encima y los estropean. Por lo demás me parece que está bien cuidada.*

**Carmen Delgado. 65 años**  
AMA DE CASA



*Me parece muy grande, pero los postes de iluminación, que por cierto nunca he visto encendidos, crean mucho peligro a los niños por las puntas que sobresalen de acero. Además no creo que esté bien cuidada, aunque la culpa, por ejemplo en el caso de los bancos, la tenemos la gente.*

**Rosalía Figueroa. 38 años**  
DEPENDIENTA



*No me gusta nada. La encuentro desangelada, con poca luz en comparación con antes, y el diseño actual es muy frío, mientras que antes era un lugar acogedor. Encima están todas las baldosas sueltas, las luces apagadas... Gastos inútiles porque las farolas de antes, además de bonitas, iluminaban.*

**Javier Vidaurre. 57 años**  
MECANICO DE MANTENIMIENTO



*Un bodrio. El kiosko descolocado y pequeño, los árboles secos, las fuentes traicioneras, la iluminación escasa, cara y te deslumbra, los bancos desgastados, los soportales se inundan cuando llueve. La culpa los usuarios, según Mangado; pero los millones para él y para el alcalde.*

**José Luis Portillo. 27 años**  
OPERADOR DE MEZCLAS

**Esto te lo damos muchos.**



**Esto, además, sólo Ford.**



**ESCORT ATLANTA**

También hay un Escort CLX con airbag y aire acondicionado de serie.  
Llama e infórmate en el teléfono 900 51 51 51.

Ford Credit

CONCESIONARIO  
EN ESTELLA

**VERSAUTO**



Polígono Merkatondoa, s/n • Tfno: 55 18 37

En LODOSA **AUTO-CLAVE**

En LARRAGA **HERMANOS CORTES**



**Bar LP**

- Aperitivos selectos:  
Jabugo, paté, etc.
- Gran variedad de  
cervezas de importación.



CERVEBEL, S.L.  
Importación de cervezas  
Distribución de bebidas

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

## El zumaque

Grupo Ecologista de Estella

**S**i algún día de este otoño salimos a dar un paseo por los alrededores de Estella, casi seguro que llama nuestra atención un arbusto, de unos dos metros de altura, de color rojizo, y situado en terraplenes secos y pedregosos, siempre en situaciones soleadas.

Es fácil de reconocer en esta época por su color, sus hojas pimadas, y por contener un jugo lechoso rico en taninos, sustancias usadas en el curtido de pieles.

Aquí es conocido como ZUMAQUE, en euskera tanoa o zumalaia. Su nombre científico es "Rhus Coriaria" y pertenece a la familia de las Anacardiaceas; es pues pariente del lentisco, del mango y de los pistachos. El nombre le viene probablemente del griego, rus: rojo, o del celta, rhud: rojo. No es una especie autóctona, sino que fue traída de Oriente por los árabes para ser usada como curtiente en las tanerías.

Aún así, en Navarra, no es frecuente verlo sino es localmente: es notoria su presencia en Estella y Puente la Reina; esto se explicaría por la existencia de fábricas de curtidos en estas ciudades, ligadas además al Camino de Santiago.

Aparte del uso industrial fue utilizado como cosmético, la cocción de hojas y tallos tiñe el cabello de negro, y comestible, sus frutos fueron sustitutos de las alcaparras. En Estella los chavales los chupábamos aún verdes y los llamábamos "esencia" por ser ácidos.

También es estimable su valor ecológico pues sujeta con sus raíces los muros de los bancales, los ribazos y las laderas empinadas, protegiéndolas de la erosión. Forma setos relativamente densos que albergan una rica variedad de especies animales.

Tiene un altísimo interés paisajístico: su variado cromatismo aporta dinamismo y calidad a la composición del paisaje; en verano es verde intenso y contrasta fuertemente con el amarillo de los campos cerealistas;

en otoño comienza a virar a colores tornasolados, naranjas, rojos, a veces fosforescentes, que salpican el campo con efectos sorprendentes, a veces, incluso, exóticos.

Un lugar donde es muy abundante y apreciado por las tonalidades que aporta a los paisajes es la isla de Sicilia, en Italia.

Por último, aunque hasta ahora ha sido ignorado como planta ornamental, el ZUMAQUE tiene un brillante porvenir en jardinería, habida cuenta de sus nulas exigencias en los cuidados, y de los resultados de sus riegos y podas, pudiendo alcanzar fácilmente los tres metros de altura.

En Estella también lo hemos ignorado en este sentido, y siendo uno de los elementos característicos del paisaje que rodea a nuestra ciudad, habría que potenciarlo promoviendo su plantación en jardines públicos y privados, en zonas urbanas, en bordes de carreteras, en infraestructuras para ocultar muros de hormigón, para sujetar desmontes de tierras, etc.

**10**  
**MENUS**

desde

**5.000**

Ptas.

*Si está pensando en realizar un banquete de **BODA, COMUNION** o cualquier otro acontecimiento, en Restaurante Maracaibo disponemos de 10 menús desde 5.000 Ptas.*

*Si lo reserva antes de fin de año, se beneficiará de un 6% de DESCUENTO*

**MR**  
**MARACAIBO**  
restaurante



# COMODIDAD



*En la Urbanización Zaldu de Estella hemos conseguido que los ya instalados vecinos estén disfrutando de su vivienda en las mejores condiciones.*

*Si está interesado en conocer las instalaciones, apresúrese porque sólo quedan unas últimas unidades de chalets y viviendas unifamiliares que acabamos de construir.*

## **EN SAN ADRIAN:**

- En la nueva y céntrica plaza de la villa, venta de viviendas y garajes.

## **EN CAMBRILS:**

- Apartamentos de 1º calidad, a 200 m. de la playa con vistas al mar.



*Infórmese en...*

**CONSTRUCCIONES  
GOÑI MARCOTEGUI hnos. s.a.**

## • Con cariño a una Profesora •

por Elvira Ganuza

*E*ra menuda y frágil. El pelo ya le encanecía a pesar de no tener más allá de treinta años y toda ella rezumaba ternura y suavidad.

Sus clases eran relajadas y agradables, tenían algo mágico que te envolvía lentamente, mientras filtraban al cerebro palabras extrañas y maravillosas que, a su conjuro, cobraban un oculto y profundo significado.

Durante aquellos lejanos días, ella nos descubría los nombres de grandes escritores y los libros que creía debíamos leer hasta llegar a descubrir la esencia misma de la vida.

Constantemente nos pedía hacer pequeñas redacciones y trabajos literarios, y a través de ellos fue como comencé a sentir la llamada vehemente de la letra impresa, sintiendo un extraño placer en rellenar cuartillas y en inventar historias que después ella leía y aprobaba.

Hubo un año durante el cual, los profesores concedieron premios a sus mejores alumnas, y mi profesora compró un libro para entregármelo como regalo y estímulo a mi trabajo.

Aquel día nos reunimos todos, padres, profesores y alumnas en una gran sala de cine. La directora del colegio con voz aflautada, iba leyendo cansinamente los nombres de las alumnas premiadas. Pasaba el tiempo y yo no lo escuchaba, por lo que un fuerte nerviosismo se apoderó de mí mientras miraba a un lado y a otro de la sala intentando encontrar a mi profesora, para preguntarle siquiera con los ojos, por mi premio.

Más tarde supe que por error no aparecía en la hoja de alumnos premiados, y que ella estaba en aquellos momen-

tos intentando arreglarlo para que todo funcionase con normalidad, mientras yo me deshacía en miradas airadas hacia todas partes...

Y así fue como por arte de magia, escuché mi nombre, mientras subía los peldaños que llevaban al centro de aquel gran escenario, donde recibí entre aplausos de la gente el ansiado regalo de mi profesora. ¿Y qué título creéis que había elegido para mí?, pues nada más y nada menos que el libro de Juan Ramón Jiménez, "Platero y Yo".

Cuando por la noche, en la quietud de mi cuartito, abrí el libro, lo primero que ví fue la dedicatoria escrita en la solapa, que decía lo siguiente:

"Como premio, a tus trabajos literarios, con la esperanza y el deseo, de que algún día lleguen a ser grandes", más abajo, con cariño su firma terminaba aquel pequeño enunciado.

Han pasado muchos años desde que aquel libro llegó a mis manos, y la vida me ha dedicado como a casi todo el mundo, buenos y malos momentos, pero aquella pequeña dedicatoria, siempre ha estado presente en mí como si una especie de luz inalterable emanase de ella sin apagarse nunca, y a ella me aferro con la certeza de que alguien, en un momento determinado de mi vida creyó en mí...

Siento no haber llegado a conseguir que mis trabajos literarios fueran grandes como ella deseaba, pero creo que todavía hay tiempo y nada está terminado ni concluido, porque la dedicatoria sigue intacta, limpia y llena de vida, cubriendo como una llama, que no se extingue la cubierta blanca del libro y a mí todavía me sirve de estímulo a pesar de los años transcurridos.

**Bar**  
**GAVIOLA**

- Fritos y pinchos variados
- Sandwiches
- Bocadillos...

Abierto desde las 7:30 de la mañana

**NUEVA DIRECCION**

En la Plaza de los Fueros • Teléfono 55 43 63

# Voy arrastrando los pies

Felipe Caro

**S**e empeñan en sacarme de paseo pero yo no quiero. Me agarran fuertemente del brazo y me tiran. Que me de el aire, me dicen, pero yo no quiero. En realidad no quiero nada. O ni quiero ni dejo de querer. Ya no distingo la diferencia entre una cosa y otra. Hoy en mi vida no caben distingos; y menos aún voluntades. Mi voluntad se fue hace tiempo, con mis ideas, mis ilusiones, mis esperanzas... Todo se perdió en el mismo viaje hacia el silencio total. Hoy mi mente es un poco de requesón perdido. Se deshace. Al principio sólo eran unos pequeños despistes. Me daba cuenta. Corregía. Después perdí el sentido de qué era un despiste y que no. En realidad mi vida era todo uno. Continuo.

Y los recuerdos, ¡ay!, los recuerdos... Podía agarrarlos. La niñez volvía a mí tan viva como cuando existió setenta años antes. Y me decía que no, que no era mala memoria porque si lo fuese no podría ser que lo que ocurrió hace tanto tiempo estuviera tan claro en mi mente. No, no podía ser. Sin embargo... Lo que hice ayer... Queda un poco más confuso, me confesaba en secreto. Pero no, no es mala memoria. No puede ser. La edad, será la edad, decía... Lo que viví pasa hoy a cámara lenta, mudo. No hay voces ni música. Sólo quedan las imágenes, los padres, los abuelos... Desfilan ante mí en un angustioso silencio. No me pueden hablar. Aquella vieja casa. Después el piso en la ciudad... Tan pequeño. El extraperlo, el pan moreno, el sebo para guisar, la cocina de carbón, la sopa para comer, el huevo pasado por agua para cenar.

El hambre. La miseria. El hambre de los pobres no es el mismo y su miseria tiene una dimensión mucho más profunda. Su miseria es un abismo. Pequeños resquicios de felicidad

que se ven en el fondo de un tazón de leche, o en el pan untado de aceite. Todo lo superamos. Trabajo sobre trabajo aseguró nuestra prosperidad. No podía ser de otro modo, no se podía estar peor. Años interminables de esfuerzo nos sacaron del barranco para dejarnos en la cuneta. Pero era algo. Todo lo que podíamos soñar. Los sueños del pobre también son pobres.

Y comenzamos a vivir dignamente. Seguimos haciéndonos la ropa pero esta vez con tela nueva. El sebo quedó para la comida del perro y el pan ahora era más blanco. Y pasaron los años sin dejar de luchar, pero sin uñas y sin dientes. Bastaban las manos porque hasta la lucha era más digna. Y el cuento de la lechera nos hizo pensar en la vejez. Estaremos juntos, y yo te cuidaré.

Y no te cuidé. Y tampoco envejecimos juntos. No tuvimos oportunidad. A tí te llevó el cáncer y yo me perdí en mi propio olvido. A todo vencimos menos a la enfermedad. Marejada última de una vida de tempestades.

Dice mi hija que ya no sonrío. Que no quiero pasear. Que voy arrastrando los pies. Que no tengo apetito. Que ya no hablo. Que mi mundo es un mundo de silencio interior. Una película muda mal conservada. Yo no lo sé. Lo único que sé es que no sé quien soy. Si la vida es un ciclo conmigo se cerró el círculo. Vuelvo al punto donde partí en mi niñez. Cuando sólo comía y dormía... Pero aprendía. Hoy como, duermo... Y olvido con más rapidez que aprendí entonces. Sí, soy un círculo perfecto y ya sólo existo en la mente de los demás. Frágiles recuerdos repartidos por los que me rodean que se difuminan y mi presencia y mi presencia se volatiliza como el éter. Estoy vivo y sin embargo no tengo vida. Vivo y sin embargo no existo. Un carnet de identidad y mis pobres enseres delatan quién fui y cómo viví. Hoy soy un abstracto. Igual que cuando era un bebé. Hoy soy un enfermo de Alzheimer.

## TAE KWONDO

Gimnasio LIM'S de Estella consiguió dos medallas de bronce.

El pasado domingo día 6 de noviembre se celebró en Pamplona el campeonato navarro, ("MEMORIAL ANGEL TORRES") en el que participaron unos 50 deportistas de diversos clubs de Navarra.

Pertenecientes al gimnasio LIM'S acudieron a la cita:

Luis Alberto Martínez

Asier Cruz

Javier Molina

Alberto Antoñanzas

Miguel Angel Soto

Asier y Alberto consiguieron la medalla de bronce. Alberto actualmente es poseedor de la medalla de bronce en los últimos campeonatos navarros absolutos celebrados este año.

A destacar la poca participación femenina. El campeonato transcurrió con normalidad no habiendo grandes sorpresas. Según comenta "Lim You Soo" maestro del gimnasio LIM'S: "Es una pena que tengamos personas que empiecen a destacar y no quieran entrar en la competición, sobre todo chicas. Haciendo pesos que se quedan libres por no presentarse nadie. Yo quisiera animar a ese número de jóvenes chicos y sobretodo chicas practicantes del TAE KWONDO a tomar parte en la competición.

Nosotros seguimos preparando jóvenes para próximas competiciones siendo el entrenamiento y el esfuerzo el que les pueda hacer conseguir superarse".

El próximo campeonato a celebrar es el Navarro Absoluto adelantándose la fecha hasta el mes de diciembre participarán los mejores taekwondistas navarros.

Fontanería y calefacción

Hijos de **J. GARCIA**

Instalación de GAS

Instalación de GASOIL

Paseo de la Inmaculada, 20 Tfn: 55 06 85 ESTELLA  
TALLER: C/ Fray Diego, 40

Cafetería NAPOLI



MERIENDAS  
para  
NIÑOS

PLATOS COMBINADOS, SANDWICHES,  
BOCADILLOS

Paseo Inmaculada, 74 Tfn: 55 37 11  
ESTELLA

## Fiesta de presentación de la S.D. Itxako

R.U.

**D**oscientas veinte personas se dieron cita en la cena popular que puso el colofón a la Fiesta de Presentación de los equipos de la Sociedad Deportiva Itxako, el pasado sábado día 29 de octubre, en los salones del Hotel Irache.

El precio de la cena era de 2.500 pts para el menú adulto y 1.250 pts para el menú infantil. La recaudación íntegra de la cena fue a parar a las arcas de la S.D. ya que el Hotel Irache, patrocinador del equipo de 2ª División Nacional, ofrecía la citada cena de manera totalmente gratuita.

La presentación propiamente dicha de los equipos tuvo lugar en el Salón Lóquiz del Hotel y, aunque estaba prevista para las 20:30 horas, hubo de retrasarse para dar tiempo para que llegara el equipo juvenil femenino, desplazado a Elizondo para jugar un partido de liga. Abrió el acto el secretario de la S.D. Itxako, Javier Albizu, para agradecer a todos los allí concurridos su asistencia y dar paso a Raúl Urriza, presidente de la S.D., y a Luis Pardo, nuevo presidente de la Federación Navarra de Balonmano.

Tras las palabras de estos, fueron presentándose los diferentes equipos, por este orden: Juvenil Femenino, Cadete Femenino A, Cadete Femenino B, Escuela de BM (infantil femenino, alevín e infantil masculino), Cadete Masculino, 2ª división Nal., Primera Territorial Senior.

Acto seguido se bajó al Salón Andía donde se celebraba la cena. En una mesa cercana ala presidencial podían apreciarse todos los



trofeos conseguidos por todos los distintos equipos de la pasada temporada. La mesa de honor congregaba a Raúl Urriza y Lorenzo Gomez de Segura, presidente y vicepresidente de la S.D. Itxako, el citado Luis Pardo y Sra., el concejal de Deportes de Ayuntamiento de Estella, Ignacio Sanz de Galdeano Y Sra., el tesorero Jesús María Marcos y Sra., así como el Relaciones Públicas del Hotel, los entrenadores Guinea, Gurpegui e Ibarra y otros jugadores veteranos de la Sociedad.

Tras la cena se homenajeó al equipo cadete femenino A de la pasada temporada, que se proclamó coampeón de su categoría, recibiendo sus quince componentes un pequeño trofeo conmemorativo. Posteriormente fueron galardonados con sendos trofeos diez jugadores/as de Sociedad por su buena labor en dicha temporada y por haber colaborado a propagar positivamente el nombre de Itxako con su presencia en las

distintas selecciones autonómicas: los infantiles Angel Bujanda, Iziar Adrián, Iker Crespo y John Estenaga, el cadete Ricardo Roiteui y las juveniles María Sanz de Galdeano, Mapi Veintemillas, Alicia Calanda, Miren Larumbe y Cristina Azpillicueta.

Para cuando vean la luz estas líneas, ya estarán integradas/os en el trabajo de las selecciones de cara a la Primera Fase de Sector del Campeonato de España para Selecciones Autonómicas los siguientes jugadores de la Sociedad: los cadetes Angel Bujanda y Ricardo Roitegui, las cadetes Sandra de Miguel, Andrea Barnó, Itziar Adrián y Karmele Sanz, y las juveniles Amaya Elósegui, Alicia Calanda, Alicia Orcaray y Mapi Veintemillas. Amplia representación en esta nueva temporada de los jóvenes valores de la S.D. Itxako en las distintas selecciones, una buena muestra del trabajo realizado con la base y del nivel adquirido por los diferentes equipos.



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

# 20% Dto.

**ROZAS**  
JOYERIA  
RELOJERIA  
NUMISMATICA  
Miembro de la Asociación  
Numismática Española nº 840

y por cumplir nuestro 25º ANIVERSARIO  
les ofrecemos a todo el público de Estella y  
merindad con el 20% DESCUENTO en todos  
nuestros artículos de JOYERIA y  
RELOJERIA

C/ La Estrella, 7 • Tfno: 55 06 86 - 54 66 25 • ESTELLA





*Directo de Londres a su hogar*

*Repronest*

*fabricante de muebles en Inglaterra*

*ha elegido ALLOZ (Navarra) para su venta directa*



*El auténtico mueble inglés acabado en caoba, nogal, yew. Dormitorios, comedores, despachos, mueble auxiliar. Si necesita un mueble o complemento especial... le ayudaremos. Nadie mejor que usted para comprobar nuestra calidad y nuestros precios.*



**Estamos a su disposición  
de lunes a sábado de  
10 a 1:00 y 4:00 a 7:00.  
Lunes mañana, cerrado**



**CURSO SOBRE COMPRAS DESTINADO A LOS COMERCIANTES DE ESTELLA.**

Desde el 26 de octubre hasta el 11 de noviembre la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella ha realizado un curso sobre Gestión de Existencias, Compras y Almacenes; este curso ha sido impartido por el economista bilbaíno Enrique Urizar, Director de Overcall, durante días alternos de tres horas de duración. La asociación de Estella ha contado con la colaboración de la Cámara Navarra de Comercio e Industria.

Los asistentes al curso sobre compras fueron los siguientes: Cristina Armañanzas Ros, José M. Arraras Echarte, M. Dolores Basarte Ruiz de Larramendi, Martín José Chasco Valerdi, Juan Andrés Echarrí Garzón, Maura Equaras Roa, Ernesto Garbayo Arnedillo, Cristina Garín León, Juan Lage Elizalde, Mercedes León Sola, Julio Mangoa López, Aurora Martínez Díaz, Fidel Muguerra Rivero, Javier Muguerra Rivero, Eduardo Muguerra Rivero, Víctor Andrés Napal Montoya, Asun Portillo González, M<sup>o</sup> Carmen Roa Adrián, Eugenio Roa Adrián, Andrés Galdeano Lesaga, José Luis Salvatierra Gracia, Carlos Sotes Muguerra, Maite Sotes Muguerra.



Foto: R.V.

**Palacio de Eguía**

Construido en la segunda mitad del siglo XVI el Palacio de Eguía es un conjunto de majestuosa presencia, con un primer cuerpo de sillar rematado en cornisa de bolos, y otro cuerpo muy alto de ladrillo, más ático del mismo material. En el cuerpo bajo se abre un portal de medio punto. Al segundo cuerpo corresponden dos balcones adintelados, entre ellos hay un gran escudo renacentista compuesto a base de caldero y animal. El escudo consta de cabeza de león con anilla.

Casa solariega del linaje de los Eguía en Estella, cuyos miembros están enterrados en la iglesia de San Miguel, al

haber adquirido el derecho "por vida" de ser enterrados en ella, al haber defendido nuestra ciudad con éxito de los ataques de Juan III Albret, rey de Navarra, en la época de la conquista de Navarra por Castilla.

Miembros célebres de dicho linaje serían: Diego de Eguía (1480-1556), amigo de San Ignacio de Loyola; Miguel de Eguía (1405-1546) impresor y coautor de la Biblia políglota de Alcalá de Henares; y Francisco de Eguía y Beaumont (1602-1652), escritor y alcalde de Pamplona y Estella.

Texto: Andrés Valencia

CERVECERIA - BAR - NAVARRRO



**GRAN VARIEDAD DE BOCADILLOS**

*Ambiente a todas horas*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA



*¡Pruébalo!*

*¡Pruebe el pan recién hecho en el obrador!*

Boutique **EGA PAN**

Plaza de los Fueros, 17 • ESTELLA  
Tfnos: 54 10 62 - 54 66 26

## Cuando la puesta en forma no conoce edad

Myriam Munárriz

**D**esde hace seis años, los jubilados de Estella pueden inscribirse a un cursillo de gimnasia, desde octubre hasta mayo, dos días a la semana.

La iniciativa de esta actividad surgió cuando el Departamento de Cultura y Deportes del Gobierno de Navarra ofertó un cursillo para monitores dirigidos a la tercera edad.

Lucía Echávarri participó en este cursillo, el último que desde el Gobierno de Navarra se ha hecho de estas características, donde los futuros monitores, además de adquirir los conocimientos de gimnasia propios para gente de esta edad, contaban con un médico y un psiquiatra que les informaban acerca de los problemas y la importancia de los ejercicios en la vejez.

Una vez finalizado el curso, Echávarri junto a otra monitora de Pamplona, ofrecieron al Ayuntamiento la posibilidad de realizar ésto en Estella. La propuesta fue bien acogida, y por aquel entonces empezaron en una sala privada de la calle Mayor. Desde hace cuatro años están instalados en un local que ANFAS les cedió.

Actualmente son alrededor de ochenta las personas que acuden a la gimnasia. Repartidos en dos grupos de cuarenta, acuden los lunes y miércoles o los martes y los jueves, una hora al día. En esa hora "los gimnastas", con edades comprendidas entre los 55 y los 80, realizan ejercicios donde se trabaja el equilibrio, muy importante en esa edad, así como la respiración y articulaciones, todo esto con el objetivo de



Fotos: Raúl Vergara



que conozcan mejor su cuerpo, las posibilidades que les ofrece, y por supuesto, lo mantienen en forma.

Sería de desear, que además de lo dicho, los jubilados contaran con otras actividades complementarias, como son la gimnasia con materiales y alguna excursión, pero la falta de dinero, las condiciones del local y la escasez de personal docente limitan este deseo. Aún así, los que acuden al cursillo se

muestran muy contentos con los resultados, y todos aseguran "que se van a quedar como gacelas". Lo cierto es que, por ejemplo Miguel Barricart, de 66 años y que lleva cuatro en el curso, dice haber notado mucha mejoría en todos los aspectos "Y me encuentro más ágil y sano que la gente de mi edad que no hacen deporte". De parecida opinión es María Sagüés, que con 70 años de edad, desde hace cinco participa en la gimnasia "Tengo más agilidad que antes, o por lo menos voy conservando la que me quedaba. Si dejo una temporada me siento más torpe".

Cuando, a finales de mayo, termina el "calendario gimnástico" por ese año, los jubilados de Estella se reúnen en Tafalla con otros jubilados que también hacen gimnasia, y todos juntos preparan una fiesta con, como no, exhibiciones de gimnasia, juegos, baile, algún recorrido por la zona, para terminar la fiesta con un lunch.



Ahora en  
**VENTA DE LARRION**  
Los DOMINGOS...  
**¡¡¡COMETE LA CRISIS!!!**

Ensalada mixta o menestra o paella;  
Filete o pimientos rellenos o revuelto de setas  
Con postre, café y bodega por **1.500 Ptas.**

Además todos los fines de semana Menú Especial  
diferente con café y bodega por 3.000 Ptas.

Ctra. de Estella a Olazagutía, km. 5  
Teléfono 54 04 59  
LARRION (Navarra)

cafés  
**LESAGA**

EXTRANJERO  
TUESTE NATURAL  
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

## ¡Qué será, será...

J.S.R.A.

**N**o quisiera ser extremadamente pesimista cuando digo que los jóvenes, hoy en día, tenemos un futuro incierto. La verdad es que quiero ser positivo pero a pesar de eso no puedo mantener un velo sobre mis ojos y dejarme arrastrar por los acontecimientos sociales que se están produciendo en la actualidad, que no son sino síntomas de que algo no funciona bien desde hace ya varios años.

Como muestra... Un botón.

Dicen aquellos "grandes señores" de la economía mundial, pertenecientes al FMI y al BM, que vamos a salir de la crisis ya, que esto se acabó, aún a costa de apretarnos un poco más el cinturón, imponiéndonos una normativa que según ellos, recuérdese que ellos son aquellos señores que están mal aprovechando los miles de millones de pesetas del dinero de los españoles, que el Gobierno ha invertido en estas reuniones, van a sacar a

nuestra economía del estancamiento y de la recesión en la que se encuentra.

Yo, personalmente, no me creo nada de lo que digan. Está claro que estos señores de política económica, estadísticas y "money" sabrán mucho, pero de lo que ocurre aquí abajo, entre nosotros, la gran inmensa mayoría de españoles que ganan un salario justo para poder pasar el mes, para pagar los intereses del piso o del coche, para pagar la matrícula de la Universidad del hijo mayor, para pagar las tasas de teléfono, agua, luz, basura. Y de los tres millones de parados y de los miles de universitarios que han estado varios años de su vida invirtiendo en un "posible puesto de trabajo" de acuerdo con su preparación y que tienen que romperse los cuernos para conseguirlo, esto si lo consiguen.

De todos éstos ¿Qué?. Sólo se acuerdan a la hora de elaborar estadísticas. Y eso que somos la inmensa mayoría. Digo inmensa porque existe otra minoría, cada

vez más grande, que vive del cuento, o mejor dicho, de las ingentes cantidades de dinero que chupan del dinero público y de los negocios sucios e ilegales. Y además, somos nosotros quienes les damos nuestra confianza y voto para que sean quienes nos representen allí arriba. Todos sabemos que bueno no hay nadie, el problema está en buscar a los menos malos.

La situación actual será la que vivamos durante, por desgracia y si no se produce un milagro, varios años. Los ricos, cada vez más y más ricos, y los demás... A currar, si por lo menos hay trabajo, ahí es nada. Espero, sin embargo, que esas vacas gordas que nos prometen pasen por delante de nuestras casas, pero, de momento y con un poco de suerte nos conformaremos con ver, no muy de cerca, la vaca escapada de Grocin, que esa si que estará gorda.

NOTA de la REDACCION:

En el momento de recibir esta carta todavía no se había encontrado, ni comido la vaca.

### Venta Pisos:

- C/ Puy, nuevo, terraza
- Navarrería, en construcción
- Urb. El Puy, excelente, 140 mts.
- C/ Puy, con Garaje, sin gastos

### Venta Locales:

- C/ Puy, 60 mts. con garaje
- Pasadizo, distribuciones, económico
- Navarrería, en construcción, con sótano
- Pº Inmaculada, 140 mts, buena situación

### Venta Casas Pueblo:

- Abárzuza, reformada
- Irache, Chalet con terreno
- Ayegui, unifamiliar adosado

### Alquileres:

Pisos y locales en diversos puntos de Estella y Abárzuza



A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19 4º  
Tfnos. 554611 y 554650  
Estella

## El grupo de euskera contará con un segundo local en diciembre

M.M.

**S**on veintiséis las personas apuntadas en Villatuerta a los cursos de euskera que oferta AEK en todos aquellos pueblos, que si cuentan con un número suficiente de gente, solicitan la enseñanza. Enseñanza que además AEK ofrece "a domicilio", desplazando los monitores necesarios a la propia localidad de los alumnos.

En Villatuerta son dos "andereños", profesores, ya que, el alto número de solicitantes, hizo aconsejable que se repartieran en dos grupos. Y aquí comenzó el problema, puesto que si bien ya había un local disponible, situado en el antiguo Círculo Carlista, el Ayuntamiento negó la solicitud de un segundo.

El alcalde de Villatuerta, Francisco Armendáriz, dice tener buenas razones para esta negativa: "Ellos tienen el derecho a pedir y el Ayuntamiento debe dar en cada momento, pero con equidad, porque si cada grupo que hay en la localidad pide un local a determinada hora, no se podría dar abasto". Es rotundo cuando afirma que "Ahora sólo hay una sala disponible en el Círculo, que se organicen hasta diciembre".

Y es que en diciembre, el antiguo Círculo Carlista que cuenta con dos plantas, tendrá disponible el primer piso del edificio, actualmente ocupado por los jubilados de la localidad, y que en ese mes inaugurarán su propio club.

Sin embargo, los vecinos del pueblo que forman el grupo de euskera, no han creído viable la solución de organizarse hasta diciembre, puesto que esto supondría diferentes horarios, ya que todos juntos no caben en el local del Círculo, y la mayoría sólo dispone de las mismas horas libres para dar clase. Así,



Fotos: Raúl Vergarachea

mientras unos se quedaban instalados en dicho local, el resto se desplaza hasta la Sociedad de Arandigoyen, ofrecida por un alumno "especial", el alcalde de esta localidad, Miguel Angel Las Heras, quien puso a disposición del grupo la sala después del "visto bueno" de los vecinos.

Mientras esperan volver a reunirse otra vez en diciembre, algunos de ellos, se preguntan por qué el Ayuntamiento les negó las peticiones de otros locales disponibles en el pueblo. Así es el caso de un aula en el Colegio Nuevo o la otra solicitud, el consultorio médico existente en el campo de fútbol, ahora vacío tras la construcción del Centro de Salud.

Desde el Ayuntamiento los argumentos para su negativa son parecidos para ambos casos, por razones de mantenimiento. En el caso del colegio "Es necesario mantener el lugar limpio para los escolares, y eso es muy importante" afirma el alcalde de Villatuerta "Por eso, después de una reunión con el director del centro, la Asociación de Padres y el Ayuntamiento, se decidió denegar la

petición". Por lo que respecta al consultorio médico la negativa fue "porque, desde el Ayuntamiento, queremos entregar el local en buenas condiciones para el club de fútbol del año que viene".

El grupo de euskera rechaza estos argumentos por considerar que ni tan siquiera les han dado la oportunidad de demostrar si ellos hubieran deteriorado aquellos locales. "De hecho, con la sala del Círculo Carlista que ahora ocupan algunos de nosotros, no se pueden quejar, pues la mantenemos bien. Nosotros sí que nos podemos quejar de que cuando comenzaron las clases ni nos llevaron las llaves, tuvimos que ir a buscarlas". Ante la lógica pregunta, que después de sus palabras se impone, como es el por qué real de esta negativa, hay respuestas para todos los gustos, que van desde la "cabezonería" hasta "será que no le van estas clases". De todas formas el grupo, con los monitores al frente, dan el asunto por zanjado después de que el Ayuntamiento se comprometiera a cederles esta segunda sala para diciembre.



**YOLAN**  
limptex sl

Lavandería Industrial

### N u e v o e n E s t e l l a

Limpieza Especial de:

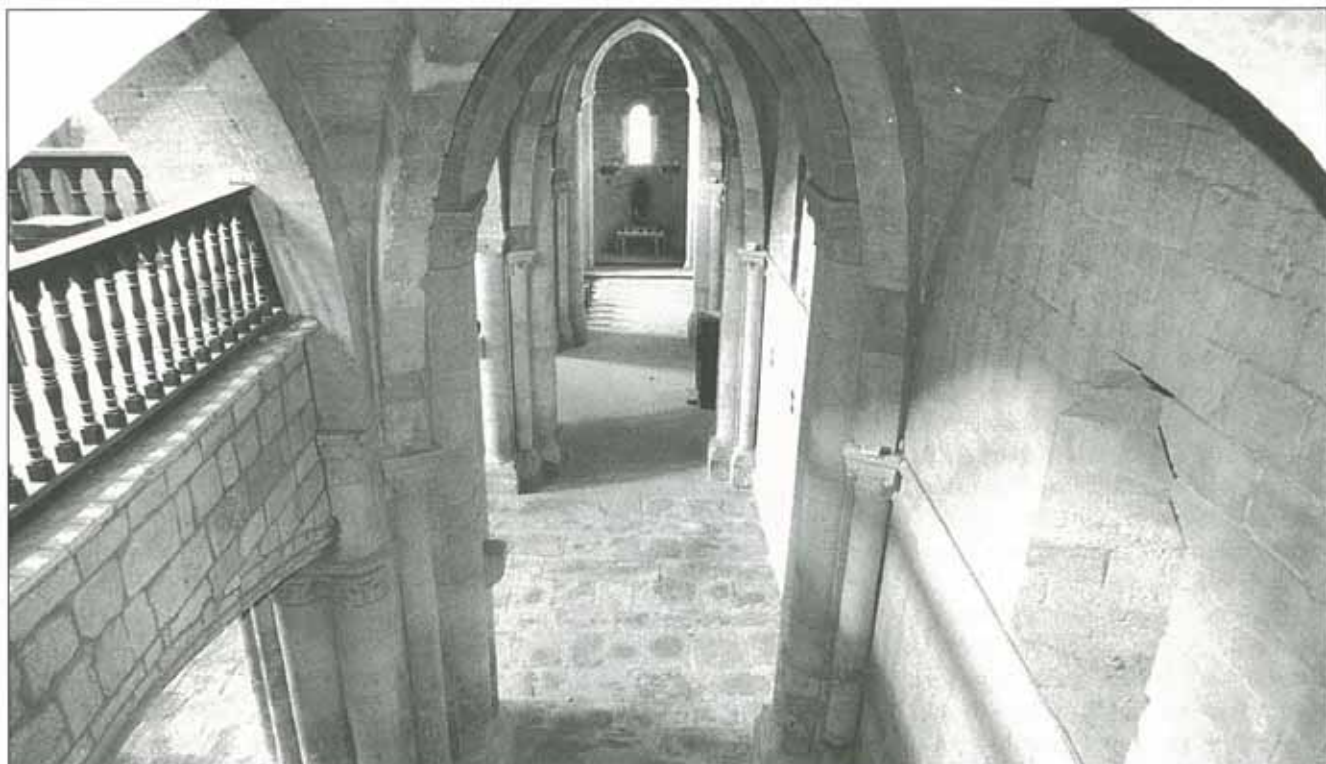
- Muebles Tapizados
- Superficies Enmoquetadas
- Interior de Automóviles



55 42 07

52 73 01

*Servicio a Domicilio*



## El monasterio de Irache albergará el Museo Etnográfico de Navarra

Myriam Munárriz

**E**l Gobierno de Navarra aprobó, el pasado dos de noviembre, la ubicación en el Monasterio de Iratxe del futuro Museo Etnográfico de Navarra. Las razones para que el milenari lugar haya sido el escogido son varias: Primero, que desde hace ya siete años, el Monasterio es "almacén" de las piezas sobrantes de otros luga-

res, como de Sangüesa, el segundo motivo concierne a la seguridad del edificio, que cuenta con la vigilancia permanente, durante todo el año, de un conserje, Carmelo Ciordia, y finalmente, que desde el Gobierno de Navarra se ha valorado la ubicación del monasterio, lugar de paso frecuente y de fácil acceso.

Ya se indicó que hace siete años comenzaron a llegar las primeras piezas, procedentes de Sangüesa, pues-

to que no cabían en la Casa Cultural de la localidad, y su valor aconsejaban guardarlas. La institución Príncipe de Viana del Gobierno navarro, que gestiona el Monasterio, lo utilizaba también como almacén, así que estas primeras piezas encontraron cobijo entre los vetustos muros de Iratxe. Después se comenzó a hablar del monasterio como futuro museo, así que fueron llegando otras piezas a lo largo de los años, hasta alcanzar la cifra de cuatro

**ZULOAGUIA**

*Abierto desde las 2 de la tarde*

**C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61  
LIZARRA**

**P. KORRES  
PUERTAS**

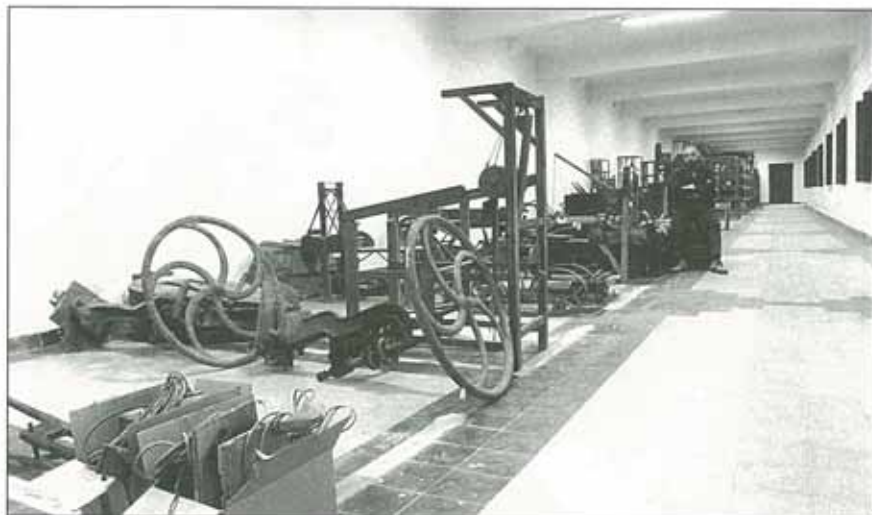
- \*ACORAZADAS
- \*BLINDADAS
- \*INTERIORES
- \*ARMARIOS EMPOTRADOS

**P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA**

**P. KORRES**

**ARMARIOS EMPOTRADOS  
en espejo y madera**

**P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA**

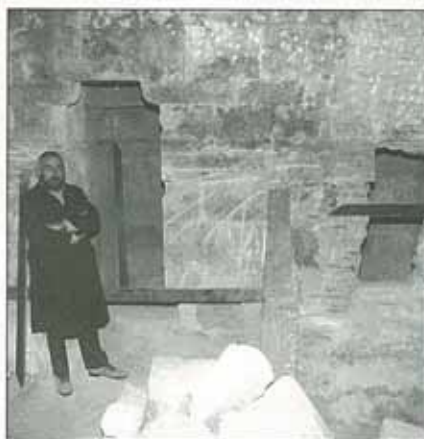


mil.

Ahora, seis personas de la institución Príncipe de Viana, tras la decisión definitiva del Gobierno de Navarra, han comenzado a ordenar, clasificar y restaurar las piezas del futuro museo. Estos trabajos los realizan en dos grandes salas del primer piso del monasterio, y, a tenor de la cantidad y variedad de útiles que allí se guardan, no será hasta dentro de unos años cuando el público podrá visitarlos.

## HALLAZGO DE DOS CORREDORES

Al Monasterio de Iratxe, en este mes de noviembre, además de por ser el elegido para el futuro Museo Etnológico de Navarra, otro acontecimiento lo ha colocado en la palestra del interés, no sólo en Estella, también en el resto de la Comunidad Navarra. Ha sido el descubrimiento de dos corredores, que si ya en siglos pasados tapó la mano del hombre, ahora, gracias a las obras de rehabilitación de las cubiertas del Monasterio, estas



mismas manos los devuelven al exterior.

La zona donde han aparecido, precedidos por dos puertas prerrománicas, es la parte más antigua del Monasterio, de hace más de mil años, entre el claustro gótico y el claustro nuevo del edificio. Quedaron al descubierto tras picar una pared de yeso, puesto que dentro de las obras de restauración del monasterio, se pretende, en lo posible, arrancar de la

piedra pura de su construcción, las escombreras, o añadidos, que pasadas generaciones añadieron en un intento burdo de reacondicionar el lugar.

El primer pasillo encontrado tiene parecida estructura a la de la torre de la iglesia; desde una habitación "ciega", parte una escalera de caracol, que de pronto se trunca. A falta de una explicación oficial desde el Instituto Príncipe de Viana, Carmelo Ciordia, conserje del Monasterio, aventurera, basándose en documentos del edificio que dicen que, en un principio, trache contaría con dos torres gemelas, que este corredor pertenece a este original proyecto, posiblemente truncado por falta de presupuesto.

En cuanto al segundo corredor, que desde la puerta del actual coro, llega hasta el segundo arco gótico lateral de la nave de la iglesia, Carmelo Ciordia fundamenta su existencia en las marcas que existen en las cuatro columnas que siguen al coro. Para Ciordia, estas "muecas" pueden ser los apoyos de un coro anterior, el actual data del siglo XVI, gótico o románico. Por lo tanto este recién descubierto pasillo sería el acceso para este antiguo coro.

Pero aún debemos esperar a que las obras del Monasterio finalicen para poder mirar estos hallazgos. Para entonces el Instituto Príncipe de Viana los habrá podido estudiar y dictaminar sus funciones. Mientras, está permitido divagar sobre estos pasillos, que fácilmente en nuestra cabeza se tornan en pasadizos secretos y mazmorras. Posiblemente la realidad será más simple... Y menos apasionante.

## TUS MEJORES NOTAS

Fray Diego, 22. ESTELLA • Tel. 54 68 67

## SCHERZO

ESCUELA DE MUSICA

ACTIVIDADES Y MATERIAS

- Iniciación a la música*
- Solfeo • Armonía*
- Piano • Guitarra*
- Violín • Saxo*
- Trompeta • Trombón*
- Bombardino*
- Clarinete • Flauta*
- Txistu • Acordeón*

## RICARDO ROS

### Joyería-Relojería

CONCESIONARIO OFICIAL

Baja Navarra, 5 • Tel. 55 46 03 • ESTELLA



Fotos: Raúl Vergara/teka

## Huelga de los dos bares de Oteiza

C.M.

**E**l pasado 1 de noviembre, los dos bares de Oteiza, Bar Urbasa y La Sociedad Recreativa La Unión, protagonizaron una huelga en protesta por el horario del Club de Jubilados. Dicho local, en el condicionado para la explotación del servicio, establece el siguiente horario: Laborables de tres de la tarde a diez de la noche y los festivos desde las diez de la mañana hasta las doce de la noche.

Sin embargo, tanto la adjudicataria del club, Nieves Zurbano, como el presidente de la junta de jubilados, Francisco Azcona, entienden que siempre que dicha junta no se oponga, este horario es flexible; es decir, como cualquier bar, pueden cerrar en invierno a las dos y media de la madrugada, y en verano a las tres.

El miércoles dos de noviembre, el Gobierno de Navarra, informó a la propietaria del Bar Urbasa, Modesta Sáenz, y al actual arrendatario de la Sociedad, Juan Víctor Marturet, que se tramitaba el expediente de actividades clasificadas para el bar del Club de Jubilados; también se informaron sobre la situación del local en los Departamentos de Interior y Bienestar Social del Gobierno de Navarra.



mentos de Interior y Bienestar Social del Gobierno de Navarra.

Respecto a las actividades que se puedan realizar en el Club de Jubilados, queda prohibido el bingo que allí se hacía, pero a su vez, el Departamento de Interior y Bienestar, informa que se está tramitando la licencia del club como un bar normal, lo cual significa que, a este establecimiento, le están permitidos los mismos horarios que a cualquier local del ramo.

En declaraciones de los actuales responsables de los dos bares a distintos medios de comunicación, se quejan de que el Ayuntamiento de Oteiza, en concreto su alcalde, no les informó de los trámites que se seguían en el Gobierno de Navarra para que, dentro del local de jubilados, existiera un bar público con idénticos derechos que el resto de locales, en cuanto, por ejemplo, lo que concierne al horario de cierre; finalmente se preguntan cuantos concejales



del mismo Ayuntamiento, así como vecinos de la localidad conocían este aspecto del nuevo club.

Por su parte el alcalde, Pedro Lasa, alega que los encargados de los dos bares fueron informados cuando acudieron al Pleno del Ayuntamiento. "Por otra parte, en el funcionamiento interno del club, es la Junta de Jubilados quien se encarga a todos los efectos de nombrar el conserje y de dictaminar el horario. Así toda normativa corresponde a la junta, y esta ha considerado oportuno que funcione como un bar normal".

El Ayuntamiento de Oteiza ha consultado con otras localidades cercanas que cuentan con Club de Jubilados, como Arróniz y Allo, para conocer su funcionamiento. Según palabras de Pedro Lasa, todos coinciden en no tener una normativa interna, tan sólo la que marcan sus respectivas juntas.



## Curso de maquillaje

M.M.

**V**eintidós estellessas se han apuntado al curso de Técnicas de Maquillaje para teatro, fiestas y cabalgatas, que oferta Príncipe de Viana para todas aquellas localidades navarras, cuyo número de personas inscritas determina el traslado hasta el lugar de una monitora. En Estella, como el interés era alto, se dio comienzo al curso, de 36 horas, repartidas entre los lunes y miércoles, de seis y media a nueve y media de la noche, y los viernes, de cinco a nueve de la noche.

La monitora es Ana Cía, que junto a Sara Napal, presentó la idea del curso a Príncipe de Viana, en concreto en el apartado de Promoción Sociocultural. Ya el Instituto Príncipe de Viana había concedido anteriormente a estas dos jóvenes sendas becas para estudiar maquillaje en Barcelona, en las escuelas Stik art Studio y la Escuela de Maquilladores Cazcarrá. Ahora se encargan de enseñar en estos cursillos, sólo seis durante todo el año, y que no creen vayan a continuar por el coste personal de las monitoras. Hasta llegar a Estella ya han pasado por San-



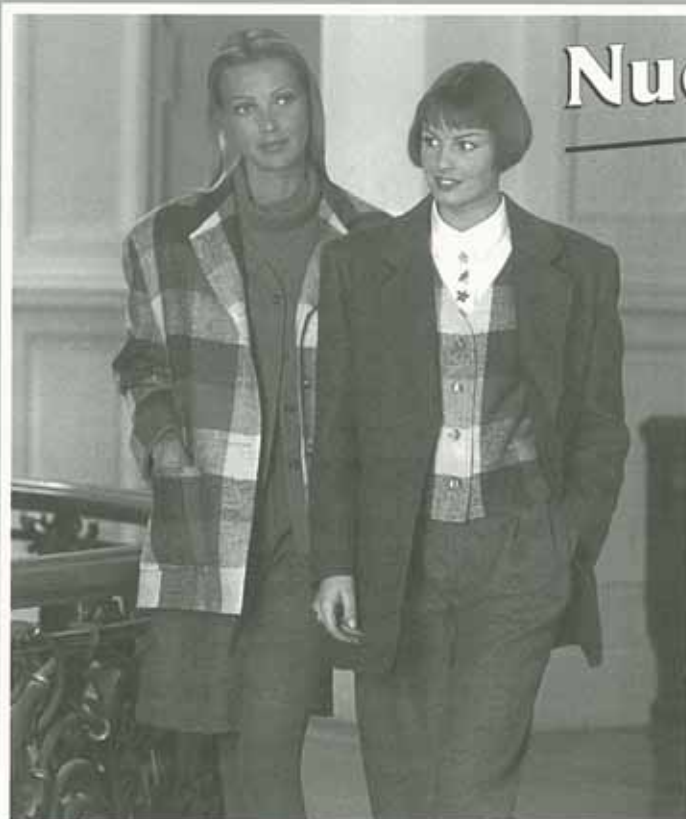
güesa, San Adrián y Murillo del Fruto; después les queda acudir a Mendavia y a Falces.

El precio del curso es de dos mil pesetas, mil menos si se tiene el carnet joven, y como aparece en el principio de estas líneas, son veintidós las estellessas que, gustosas, a tenor de los resultados puestos en práctica en la cara de alguna alumna, han pagado esta cantidad. Con este dinero, y el recogido en otras localidades, se sufraga en parte el material

necesario para el cursillo, así como los gastos de desplazamiento de las monitoras y sus sueldos. El resto lo pone Príncipe de Viana.

Las alumnas de Estella fueron:

*Yisca Martínez, Eiba Ochoa, Cristina Lisarri, M<sup>a</sup> Angeles Fernández, Coloma López, M<sup>a</sup> José Martínez, Puy Azpilicueta, M<sup>a</sup> Carmen Acedo, María Servi Toledano, Milagros Arbizu, Elena De Carlos, Puy Martínez, Natalia Lisarri, M<sup>a</sup> Sol Mañeru, Begoña González, M<sup>a</sup> José Arza, M<sup>a</sup> Serafina Arza, Marta Vierto, Susana Díez, Teresa Ixaso, Laura Puertas y Elena Murrugarren.*



## Nueva temporada

# OTOÑO INVIERNO

## Boutique MAEL

- MADRINAS • TRAJES • FALDAS •
- BLUSAS • CAZADORAS • BOLSOS •
- COMPLEMENTOS • ZAPATOS •
- ALTA PELETERIA • TALLAS GRANDES •

Boutique MAEL • C/ Príncipe de Viana, 16 (Junto a Centra)  
Tel. 55 47 64 • ESTELLA

**LA SUERTE SUPREMA DE LA VERDAD**

*Para mí no existe espectáculo tan grandioso como una fiesta de toros.*

*Ninguno da más provecho para el espectador atento, sea o deje de ser amante de la fiesta.*

*Cualquier espíritu crítico puede extraer de él consideraciones de arte y belleza y muy particularmente sobre la categoría espiritual del hombre, tratándose del valor o del pánico.*

*Para esta experimentación tiene la fiesta sus instantes oportunos pero ninguno como el conocido por la hora de la verdad, momento supremo en que se revelan públicamente los valores de cada uno.*

*El momento es evidentemente patético, un hombre está colocado frente a frente de una fiera, de la que puede sobrevenirle la muerte.*

*Su serenidad, su saber y su destreza pueden salvarle. Su arte, su inspiración y su gracia, coronada de gloria. Nunca ni en ningún otro se pone el hombre tan resueltamente frente a su destino.*

*En esta pelea franca y decidida una pequeña duda o un extraño de la fiera pueden provocar la tragedia tantas veces llorada por esas plazas de Dios.*

*En esa hora de la verdad quien no esté seguro de su fuerza, de su capacidad de soledad que diría el "Divino Calvo", sucumbiría irremediablemente.*

*No puede ser más formidable esa hora suprema del torero en la que el diestro, al ritmo de un canto lo hace perfecto.*

*Si algún día llegáis a ver una corrida con una bella estocada os convenceréis de que se pueden olvidar muchas cosas antes de que olvidéis lo que habéis visto aquella tarde.*

• José María Vergara "Vergarito"

**De los Pirineos a los Andes**

C.M.

**L**orena Grande es una pintora norteamericana, pero, como su nombre lo indica, de origen latino, concretamente peruano, cuya capital la vio nacer en 1964. Actualmente vive en Medinaceli, conserva casa en Nueva York, y como todo pintor que se precie, su espíritu, lo guarda en todas partes. El que inspiró la colección, que desde el 3 hasta el 20 de noviembre, visita el Museo Gustavo de Maeztu se escondía en los burladeros de una plaza de toros, sin desdeñar alguna que otra voltereta por la arena del coso.

Son once cuadros, todos de temática taurina, pintados sobre papel de envolver, que la artista después adhiere al lienzo. Su estilo es ingenuo y desigual, lo que los expertos denominan como "naïf", pero mezclados con un fuerte dominio del expresionismo, que deja al descubierto el sentimiento de cada retrato, que en definitiva, es el de la propia autora y su visión sobre las corridas de toros.

Una exposición vistosa, incluso estridente en colorido, que a más de uno sorprenderá después de la quietud, que hace pocos días, impregnaban las paredes de esta sala con los paisajes sosegados de Lasterra. Pero, esto también es arte, y como tal, tiene bien merecido su espacio.

**PEDRO OSES**

Escaleras arriba, en el rellano que da acceso a las salas donde descansan los cuadros de Gustavo de Maeztu, se ha hecho un hueco



Cuadros de Lorena Grande

Foto: R.V.



Observando un cuadro de Pedro Osés

Foto: R.V.

para la obra del pintor pamplonés, afincado en Ayegui, Pedro Osés. Son cuatro cuadros, que están allí desde el 3 de noviembre, titulados "Gary Hemming", "Sentinel Rock", "Desierto" y "Stupa", y que serán retirados el 2 de diciembre.



M. Andueza

C/ Fray Diego, 37 • Tel. y Fax: 55 35 31 • ESTELLA



**COCINAS Y BAÑOS**



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

**CALEFACCION Y FONTANERIA**

**VENTA DE MATERIALES**

**ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS**

**INSTALACIONES DE CALEFACCION**

**INSTALACIONES DE FONTANERIA**

C/ Fray Diego, 37 • Tel.: 54 67 75

**ESTELLA**

## El hipogeo de Longar

Myriam Munárriz

**E**s éste un sepulcro colectivo, del año 2.500 a.c., que fue hallado en la década de los ochenta en Longar, un término cercano a Viana. Su importancia no sólo reside en que ya de por sí sea un resto arqueológico de gran valor, también tiene su importancia, y mucha, el hecho de que éste sea el único sepulcro de estas características encontrado al norte de la Península Ibérica.

Ahora los estelleseos pueden conocer algo más de este hipogeo, puesto que el Centro de Estudios Tierra Estella, desde el 7 hasta el 17 de noviembre en la Casa Fray Diego, ha montado una exposición del sepulcro.

Una muestra muy completa donde se puede encontrar paneles con fotografías e información sobre el descubrimiento del Hipogeo, la excavación de éste y su restauración, la arquitectura del sepulcro, el paisaje de Longar y los modos de vida de los hombres que habitaban la zona en aquellos años. También hay vitrinas con material encontrado en el hipogeo, como calaveras y otros huesos, herramientas de



Fotos: Raúl Vergaraheca

trabajo, de caza y cerámica. En estas vitrinas también hay sitio para materiales similares encontrados en Tierra Estella y en lugares cercanos a Longar.

Igualmente el público puede disfrutar con las maquetas allí instaladas. Una, a tamaño real, reproduce la puerta del Hipogeo, mientras que otra recoge la estructura exacta del sepulcro. Finalmente, un gran mapa de relieve, que representa Tierra Estella, señala donde

están los yacimientos del Neolítico al Bronce.

Por si esto fuera poco, que no lo es, los organizadores todos los días de exposición proyectan un documental, de alrededor de veinte minutos, a las siete y media de la tarde, que trata el proceso del descubrimiento y las impresiones de las personas que allí trabajaron.

En definitiva, una muy completa muestra del Hipogeo del Longar.

Por fin en Estella

# PIZZAS a DOMICILIO

BOGATAS • HAMBURGUESAS • PINCHOS MORUNOS • SEPIA • SANDWICHES • REFRESCOS

En 20 minutos en tu casa

PIZZERIA 82



Llámanos al teléfono

# 55 43 73

### ESTRELLA

Tomate  
Mozarella  
Gambas  
Jamón

### MONTAÑESA

Mozarella  
Tomate  
Chistorra  
Jamón  
Bacon  
Chorizo

### PIZZA 82

Tomate  
Mozarella  
Champiñón  
Anchoas  
Salami

### TXANA

Tomate  
Mozarella  
Quesos variados  
Cangrejo

### CUATRO ESTACIONES

Mozarella  
Tomate  
Jamón  
Anchoas  
Champiñón  
Salami  
Orégano

### SICILIANA

Tomate  
Mozarella  
Anchoas  
Pimiento rojo  
Queso rallado  
Aceitunas  
Cebolla

...ya 1.000 Ptas.

PIZZA MEDIANA • A DOMICILIO

Avda. Yerri, 2 • Tel. 55 43 73 • ESTELLA

## CLASIFICACION XII CAMPEONATO DE FUTBITO "ESTELLA Y COMARCA"

• Después de la 7ª Jornada •

1ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR VOLANTE	7	6	0	1	31	16	12
BALSABERRIA	7	5	1	1	29	24	11
PUB GEORGE	7	5	0	2	35	29	10
BAR IZARRA	7	5	0	2	34	29	10
TALLERES IBÁÑEZ	7	4	1	2	43	35	9
PASTAS GUEMBE	7	4	0	3	49	35	8
ARIZALA CAN	7	3	2	2	30	26	8
JORDANA HOGAR	7	3	2	2	24	24	8
LERMA PIESPAKEOSKIERO	7	4	0	3	35	33	8
BAR IZASKUN	7	2	3	2	31	29	7
INTGR. GUEMBE	7	3	0	4	31	29	6
MANHATTAN	7	2	1	4	34	38	5
EGA INFORMATICA TROVAD.	7	2	0	5	31	33	4
DEPORTES GARIN A	7	1	1	5	19	36	3
PELUQUERIA IRENE	7	1	0	6	22	41	2
GAZTERIA	7	0	1	6	21	42	1

2ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ARALAR B	7	6	0	1	34	23	12
MENDANDIA	7	5	0	2	27	23	10
BAR ONA	6	4	1	1	34	19	9
PATXARAN AZANZA	7	4	1	2	36	29	9
C.D. ECHAVARRI	6	4	0	2	29	17	8
G. MARTINEZ	6	3	1	2	31	29	7
MARKIAGA	7	3	1	3	28	33	7
LOS ELECTRICOS	6	3	0	3	19	20	6
REST. UREDERRA	7	2	2	3	17	20	6
A.E. GASTON	6	2	2	2	27	32	6
TXAPELDUNAK	6	2	0	4	26	26	4
DEPORTES GARIN B	6	1	2	3	22	26	4
SIGLO XXI	7	2	0	5	27	35	4
BAR BERRI	7	2	0	5	24	36	4
CAFES LESAGA	7	1	0	6	26	39	2

3ª A división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
LA FACULTAD	7	5	1	1	39	21	11
BAR ARALAR	7	5	1	1	32	22	11
R. ARRONIZ	7	3	4	0	36	31	10
CONSUM	7	4	1	2	37	26	9
BAR KATXETAS	7	4	1	2	45	44	9
C. IBÁÑEZ	7	3	2	2	38	26	8
RICHARD SPORT	7	4	0	3	39	25	8
BEROKIETA	7	3	2	2	42	41	8
CALZADOS J.M.S.	7	3	1	3	32	29	7
SALA DAISY	7	3	1	3	25	28	7
GAS. UREDERRA	7	3	0	4	31	25	6
KONTUKEL	7	1	3	3	29	33	5
BAR P. AYEGUI	7	2	1	4	22	31	5
BAR TENEMPIE	7	1	1	5	29	37	3
EMB. IRIGOYEN	7	0	3	4	17	38	3
BAR ZULOBERO	7	0	2	5	22	58	2

3ª B división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
C. EGURZA	7	5	1	1	40	17	11
BAR STOP	6	5	1	0	34	20	11
MURIETA	7	5	0	2	36	25	10
PLASTIGRAF	7	4	2	1	33	32	10
AUTOMOVILES MARCO	7	4	1	2	40	19	9
MARKIZABA	7	4	0	3	33	25	8
VENTA LARRION	6	3	1	2	27	23	7
E. LA LLANADA	6	3	1	2	24	25	7
C. LUQUIN	7	3	0	4	38	39	6
BAR BERRI	6	2	2	2	23	26	6
ONARTU	7	2	2	3	29	34	6
BAR IZARRA	6	1	1	4	13	30	3
CONF. JOSETXU	7	0	2	5	21	43	2
URKO MUSICAL	6	0	1	5	18	30	1
IMP. JORDANA	6	0	1	5	16	39	1

**IRIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA  
C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

**DISCO - BAR**  
*Do's Pasos*  
**KARAOKE**  
Abierto desde las 3 de la tarde  
C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA

**Bar KATXETAS**  
Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

**MANHATTAN**  
**DISCO BAR**  
C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)



Leerma Piespakeoskiero



Manuel Echarrri estrenó su camiseta goladora frente al A. Landeta.

## Resultados

### 1ª división

Pastas Guembe	11>8	Arizala CAN
Bar Izarra	7>5	Ega Informática
Bar Volante	4>0	Dep. Garin
Bar Izaskun	4>4	Jordana Hogar
George	6>3	Pel. Irene
T. Ibáñez	6>1	Gazteria
Manhattan	5>7	Leerma Piespak
Balsaberria	6>4	Integ. Guembe

### 2ª división

Mendandia	4>5	G. Martínez
Pat. Azanza	6>6	A.E. Gastón
Rest. Urederra	2>2	Deport. Garin
Bar Berri	3>8	Txapeldunak
Siglo XXI	2>6	Bar Ona
Markiaga	5>1	Echávarri
Bar Aralar	6>5	Cafés Lesaga

DESCANSO: Los Eléctricos

### 3ª A división

Caiz. J.M.S.	2>4	Bar Aralar
Emb. Irigoyen	3>9	Berokieta
Bar Katxetas	7>5	Bar Tentempié
Consum	15>4	Zulobero
Const. Ibáñez	4>4	Kontukel
Gas. Urederra	2>4	Rest. Arróniz
Richard Sport	1>2	La Facultad
sala Daisy	2>5	Bar P. Ayegui

### 3ª B división

Bar Berri	5>9	C. Luquin
I. Jordana	2>9	Markizaba
Venta Larrión	4>7	Plastigraf
Onartu	4>4	E. La Llanada
Bar Stop	5>2	Aut. Marco
Murieta	5>3	Urko musical
C. Egorza	8>4	C. Josetxu

DESCANSO: Bar Izarra

## "Bar Estación" se afianza en la categoría.

El equipo de fútbol-sala "Bar Estación" sigue sin conocer la derrota en su pista del Polideportivo de Ayegui. La semana pasada recibieron a la Academia Landeta de Algorta-Guetxo y después de un partido con distintas alternativas en el marcador los locales se impusieron a falta de 30 segundos con gol de López. El público de nuevo vibro con su equipo y disfrutó con esta nueva victoria. Por parte del "Bar Estación" jugaron: Pagola, Samuel, Suberviola, Echarrri (1), Arrastia, Santamaria (1), Bermejo, Calvo (1), López (3) y Puyol (P.S.).

Ultimos resultados:

Racing Astraburu-6 • Bar Estación-2  
Bar Estación-6 • Academia Landeta-5  
Oslo 19-5 • Bar Estación-5

El sábado día 19 a las 7:30 el Bar Estación se enfrentará al Stilo F.S. de Bilbao.

En el intermedio de dicho encuentro se sorteará una mountain-bike entre los socios de la S.D. Zalatabor.

EQUIPO	Pts.	J	G	E	P	F	C
1.-Racing	9	6	4	1	1	24	10
2.-Lekeltio	9	6	4	1	1	37	24
3.-Burlada	9	6	4	1	1	24	14
4.-H. Latorre	8	6	4	0	2	36	16
5.-A. Landeta	8	6	4	0	2	33	28
<b>6.-B. Estación</b>	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>24</b>	<b>23</b>
7.-Sodexho	7	6	3	1	2	32	20
8.-Gau Txori	7	6	3	1	2	12	12
9.-Stilo	6	6	2	2	2	41	38
10.-Alipendi	6	6	3	0	3	25	37
11.-Altamira	5	6	2	1	3	18	25
12.-Astrikowitz	4	5	2	0	3	14	20
13.-G. Urazca	4	6	2	0	4	22	31
14.-Oslo 19	2	5	0	2	3	9	18
15.-Agurain	2	6	1	0	5	25	35
16.-Mendialai	0	6	0	0	6	16	41



•bar.  
•restaurante.  
**RICHARD**

Alda. Yerri, 10  
(junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)

# PASTELERIA ROHDE

Un nuevo concepto de pastelería.

Junto al parking de la estación  
Sancho El Sabio, 5 Tfn: 54 60 30 ESTELLA



## Punto de Información Juvenil de Estella

### Lizarrako Gazteentzako Argibidegunea

#### UNA BECA...

Beca de Cooperación Internacional "Mujer y Desarrollo", para licenciadas o diplomadas universitarias mayores de 25 años. El Plazo de presentación finaliza el 28 de noviembre de 1994. Para más información consultar el BOE 11 de Octubre de 1994.

#### UN CONCURSO...

El Ayuntamiento de Viana convoca el VII CERTAMEN DE RELATOS Y CUENTOS, CIUDAD DE VIANA", para alumnos de EGB y Educación Primaria, escritos en castellano y con una extensión de 3 caras para EGB y 2 para Educación Primaria. El plazo de presentación finaliza el 15 de diciembre. Más información en el Ayuntamiento de Viana, Tfno. 64 50 07

#### BOLSA DE TRABAJO

El Servicio de Información y Promoción de Empleo de la Universidad de Navarra (SIPE), ofrece este servicio dirigido a recién licenciados o diplomados que no hayan encontrado su primer empleo. A través de él se atienden demandas de titulados universitarios de empresas navarras y de fuera de Navarra. Pueden inscribirse en ella los titulados universitarios navarros y quienes estén cursando sus estudios en Navarra.

#### BIBLIOTECA Y FONDO DOCUMENTAL

El Punto de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella-Lizarraga cuenta con una pequeña biblioteca y fondo documental de libros, documentos y artículos de prensa que puede ser consultado por cualquier persona interesada en diversas áreas y temas relacionados con la juventud.



## En busca de la luz

M.M.

Joaquín Vázquez, oriundo de Jaén, que lleva once años viviendo en Navarra, expone 27 cuadros en la Sala del Banco Atlántico la primera quincena de noviembre. En toda su obra, el autor, dice buscar contrastes de luz, que sean especiales, incluso violentos... Pero que la finura de su trazo aplaca hasta convertirlos en un agradable conjunto, donde destacan como principal tema, los retratos.

Cuesta crear, visto la perfección con que ejecuta el dibujo, que tan sólo haya estudiado la perspectiva, y eso porque así se lo exigía una asignatura de la carrera que cursó, Delineación Industrial. El

resto se lo debe a sus manos, o a su sensibilidad, aunque su dedicación al óleo esta vez le venga de fuera, de su suegro, Diego Sánchez, gran aficionado a la pintura.

Entre sus cuadros hay un hueco para copias de cuadros de los pintores que él admira, como son los flamencos y holandeses del S.XVII, así, nos encontramos con retratos que pintaron Rembrandt o Van Dyck. Algunos de estos cuadros ya fueron admirados en julio cuando el pintor expuso parte de su obra en comercios de la calle Mayor de Estella. Ahora regresa a esta ciudad con cuadros nuevos, y algunos de aquella exposición, que seguro, muchos querrán ver de nuevo.



Malga es una tienda de lencería y moda pensada para ti. En Malga encontrarás todo lo necesario para encontrarte guapa y a gusto contigo misma.



Plaza Santiago, 55  
Teléfono 55 37 56  
ESTELLA

# La BU Hardilla

*Fiesta de reapertura,  
con sorpresas,  
el viernes 18 de noviembre*



*En la calle MAYOR • ESTELLA*

*Abierto todos los días desde las 3 de la tarde*

## Tortilla en salsa

Yo, de verdad lo digo, en el tema del aborto, opino que deberían ser las mujeres las que decidieran sobre el susodicho, hasta las monjas (semejantes a mí en derechos y obligaciones sociales) tienen palabra y seso para discernir en una sociedad patriarcal como la nuestra. Mi persona cultural, unida al mamífero ser -mientras respiro-, con gastronomear las ex-futuras aves, reptiles, etc., me conformo. Ya sé que pueden ser embriones de futuros cachorros vivientes, que salten y juegen al calor de sus padres naturales y nó en la sartén; pero qué le vamos a hacer, así es la costumbre... y la necesidad, para que la vida siga con menos traumas y sinsabores: Come y deja comer, hay mucha gente. Que aproveche.

### Ingredientes: Sin olvidar ninguno, que no es fácil.

- Huevos .....8
- Pan .....100 gr.
- Cebolla .....1
- Zanahorias .....2
- Tomates pelados .....2
- Ajos .....2
- Laurel, perejil, tomillo
- PARA EL CALDO:
- Cucharada de harina
- Aceite
- Sal

### Preparación:

Cortar el pan (que sea del día anterior) a cuadritos. Freir en aceite y reservar. Batir los huevos y mezclar con el pan. Sazonar con sal y cuajar la tortilla, redonda. Poner en una cazuela de barro o similar. Echar en una sartén honda cuatro cucharadas de aceite y una zanahoria. Cortar la cebolla y la zanahoria en juliana (en ruedas) gruesa. Freir hasta que se dore. Añadir los ajos y dorar; la harina y dorar también. Añadir el tomate, medio litro de caldo o agua y el laurel, el tomillo y el perejil. Sazonar con sal y dejar cocer 10 m.. Pasar por un colador o triturar con un molinex. Cubrir la tortilla y acercar la cazuela al fuego. Cocer durante 15 m.. Reposar y servir en la misma cazuela.



**GRUPO UNAGRAS**

## • DISTRIBUIDORA NAVARRA • Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51  
31200 ESTELLA (Navarra)

Mº de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55  
PAMPLONA

*El ahorro diario es comprar sólo lo preciso, nunca más de lo necesario. Así de sencillo.*

\*Ofertas válidas salvo error tipográfico

### NUEVAS OFERTAS

ATUN CLARO  
aceite y escabeche 400 gr.

**239,-**

PIMIENTOS PICO  
Isaba 1/2

**129,-**

PIMIENTOS PIQUILLO  
Tania 18/22 500 gr.

**289,-**

CHAMPIÑÓN VIVO  
3 Kg.

**399,-**

PORCIONES DULCES  
El Quijote

**83,-**

PASTAS CASADO  
500 gr.

**239,-**

GALLETAS SIRO  
Cream 800 gr.

**179,-**

ACEITE OLIVA  
Elosua 1º 5l.

**1.990,-**

ACEITE OLIVA  
Elosua 1º 1l.

**399,-**

PIJAMA  
Niño

**1.000,-**

2 SLIPS  
caballero

**500,-**

6 PARES CALCETINES  
deportivos

**895,-**

JAMON IBERICO  
al corte

**8.900**  
Ptas./Kg.

NARANJA  
Bolsa 2 Kg.

**140,-**

LECHUGA

**60,-**

•CARNICERIA:  
Calidad y precio

•FRUTERIA:  
Los precios más ajustados  
en cada momento

•PANADERIA Y  
CROASANTERIA:  
Con deliciosa bollería,  
recién hecha y apetitosa

•PESCADERIA:  
Con pescados fresquíssimos del Cantábrico  
y los mejores precios  
de Lonja de cada momento.



## La bolsa o la vida

Peio Mari Senosiáin Elizaga

**E**stá claro que nuestro "querido" Estado español rezuma "chorizos", sin parar, desde las altas esferas del poder. Cada semana tenemos un caso -o dos, o tres, o...- que la "prensa" airea; no sucede así desde el ministerio de Interior o de Justicia, siendo, aparentemente, quienes deben fiscalizar; que para eso, aparentemente, pagamos l@s "españolit@s" de a pié. Hoy, me voy a referir -tan solo- a algunos casos relacionados entre el ministerio de defensa y el gobierno, pasando por las penas que sufren los jóvenes insumisos por no querer compartir ningún apoyo al "chorizeo" que mana desde los mandos civiles y militares de nuestra, bien amada, península Ibérica y todos sus pueblos diferenciados pero sin autogobierno. Vamos, como un chiste, de "El Roto", en el defenestrado periódico "El Independiente", que va y dice un hombre adulto, mientras es golpeado con una porra de las que usa nuestra policía para reprimir a manifestantes contrariad@s del uso actual del "sistema democrático": "¡No entiendo nada. Yo le pago y el me pega!". Pero yendo al tema quincenal, tengo en mis manos una noticia que literalmente está encabezada así: "IMPULSADO POR SERRA Y UBICADO EN UNA FINCA DE ICONA EN TOLEDO. DEFENSA ABANDONA OTRO BÚNKER A MEDIO CONSTRUIR TRAS GASTAR MILES DE MILLONES. Clasificado como secreto, el proyecto Orión' pretendía dotar al ejército de un centro de mando subterráneo en caso de guerra nuclear- Sus obras llevan

paralizadas 5 años tras excavar galerías de casi medio kilómetro.". Éste caso, relacionado con el bunker en la Moncloa y demás pertenencias y disposiciones del Sr. Palomino -cuñado, en sangre, del "presi"- y la posible retirada de la antigua Yugoslavia del otrora glorioso ejército español, dejando en la tumba de nuestra península 14 féretros de soldados y tropa menor (no sabemos de generales), más, el ingente gasto de dinero y de inteligencia humana que por fuerza mayor hemos gastado como destacamento "humanitario" de la ONU... y todo ello con cascos azules, el color de su gorro metálico. Sí, como la sangre real, que dirían l@s allegad@s, nos lo pintan. Aparte de dejar aquello con más armas y guerra que cuando fueron. Todo un éxito de pacificación del territorio por parte de las "grandes alianzas" militares, llamadas socarrona mente Naciones Unidas, pero no dicen para qué.

Y sin embargo, este fin de semana pasado y en la que vivimos, si queremos medir el tiempo que inexorable transcurre, hay por la base de nuestra peregrina sociedad un alarde de generosidad antimilitarista, que por suerte, o por desgracia, -nunca se sabe- se sitúa entretejido y sometido a las miradas permanentes de probos funcionarios del "sistema democrático". No es como una pesadilla: pasa. Y sin embargo, repito, ya no pasan hambre: a los días, el ayuno, crea otros estados y el hambre desaparece sin dejar de sentir lo mismo en la cabeza, es decir, siguen pensando -como la gente que les apoya- que los gastos militares vayan destinados a gastos sociales y que la PAZ se construye sin

armas, por mucho que Julio Cesar -me parece- dijo que: Si quieres la paz, prepara la guerra/ si vis pacem, para bellum -me parece-. Que así nos va, MIENTRAS VOTEMOS Y ACATEMOS a los mismos "draculitas contemporáneos", por mucho que Jaime diga que Alli no acierta, o que Urralburu y Aragón sean "perdonados" por la línea oficial del "socialismo" navarro, foral y español, que para eso nos la metieron cuando el "mejoramiento del Fuero", todos ellos y más, ... más gente, mucha más que entre todos los citados se guardan las tragaperras de la penevítica comunidad autónoma vasca, o la "Banca Catalana\$ del Señor Puyol y Cía en color rosa. Como veis, todo un galimatías que espero se aclare algún día, aunque no sea antes del 19 de los corrientes, en Iruñea-Pamplona, a eso de las seis de tarde, en los cines GOLEM, saldrá una manifestación que, a grosso modo, pedirán -una vez más ...y las que hagan falta- que suelten a los jóvenes insumisos, que ya es hora de que por lo menos se haga un poquito de verdad. Que no existe, aunque la llamen justicia, de verdad, que es así tal como lo digo que dijeron los MISMOS JÓVENES cuando empezaron la Huelga de Hambre: LA REPRESIÓN NO ES SOLUCIÓN PORQUE LA INSUMISION NO ES EL PROBLEMA / EL PROBLEMA ES EL EJERCITO Y SU SOLUCIÓN LA INSUMISION / POR UNA SOCIEDAD SIN EJÉRCITOS. (¿Y que sigan ahí?, mira que tiene bemoles la cosa. Y sosteniidos.)

¿Hasta cuando, súbditos de la ignominia, les votaremos?. Hasta la próxima, en la "mani", nos veremos.

Librería  
**ADRIAN**

LIBROS  
PRENSA  
PAPELERIA

Le esperamos en  
C/ Baja Navarra, 1  
(Frente a Heladería Pereda)  
Teléfono y Fax: 55 02 44  
ESTELLA

Fotos en 1 hora



**Foto**  
**TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30 • Tel. 55 07 87

**B • A • R**



**PIGOR**

C/ La Estrella, 6  
Tfno: 55 40 54  
ESTELLA

## ¿Qué podemos hacer durante el embarazo?

En el artículo anterior se planteaban las bases de lo que podemos hacer durante el embarazo por el niño que va a venir.

En primer lugar, entiendo que lo más importante es hacer, si hace falta, el esfuerzo necesario por ambas partes, padre y madre, por estar lo mejor posible a nivel pareja. Ya comentábamos que la situación emocional-afectiva entre la madre y el padre es de suma importancia. Podemos hablarle y acariciarle de manera que el bebé intrauterino se sentirá aceptado y querido. Debemos decirle que le queremos, que tenemos ganas de verlo, etc. Muchas veces tras acariciar el vientre de la madre o al hablarle de cerca al bebé dará señales mediante patadas.

La madre puede disponer de un tiempo cada día para relajarse y dedicarse en cuerpo y alma a conectar con el bebé.

Conectar con el bebé significa simplemente tomar una actitud orientada hacia el bebé, tomar conciencia de qué se siente hacia él, etc. Si se quiere se puede dar un paso más y practicar periódicamente la relajación, estado en el cual esa conexión es más fácil y más intensa. Si no se tiene experiencia en relajación estaría bien apoyarse al menos una primera vez en un profesional.

Si se quiere dar un paso más, practicando con un profesional, se puede acceder a un estado de profunda relajación en el que la comunicación con el bebé, según testimonios, es realmente increíble. Se le puede preguntar si está bien, si es niño o niña, etc.

Toda esta comunicación hará sentirse al bebé querido y seguro de sí mismo. Será una persona con los riñones "bien cubiertos". Seguro que en su vida de adulto tendrá una gran confianza en sí mismo.

Hay bebés o niños que tienen grandes problemas de salud o de conducta y que quizá no se encuentre otra explicación que un origen intrauterino.

*Comentaré un caso excepcional:*

**Kristina nació sana y robusta.**

Lo normal en los bebés recién nacidos al dejarlos sobre el pecho de su madre es que raptan buscando instintivamente el pecho. Kristina no lo hizo. Cada vez que le ofrecía el pecho su madre lo rechazaba. Al rato devoró un biberón de leche artificial y el pediatra creyó que sería una aberración transitoria. Al día siguiente volvió a rechazar la teta y así ocurrió los días siguientes.

Por iniciativa del doctor otra madre trató de darle pecho a Kristina y está comenzado a mamar con muchas ganas. Sorpren-

didó el doctor por esta reacción, lo comentó con la madre de Kristina y le preguntó si había habido alguna enfermedad durante el embarazo. Ante la negativa, le preguntó si quería quedarse embarazada y le respondió: "No, no lo deseaba, quería abortar. Mi marido quería un hijo-a y por eso la tuve".

Kristina lo sabía. En el útero había estado rechazada por su madre y a pesar de tener sólo cuatro días de vida, estaba decidida a protegerse de su madre de todas las maneras posibles.

La comunicación intrauterina desde luego no es la panacea que arregla todos los problemas, pero qué duda cabe, que es una gran herramienta para potenciar la salud física, emocional y mental del bebé.

Si queremos dar a nuestro hijo una especial capacidad para la música, está muy bien escuchar música clásica, relajante, Vivaldi y Mozart por ejemplo. En mi opinión hay música no clásica que está muy bien escuchar estando embarazada. Hay un curso de estimulación musical, el Firstar, en el que se incluye un cinturón especial para que el sonido llegue bien al bebé. Para terminar me gustaría comentar una curiosidad acerca de la tendencia instintiva de la madre a acariciarse el vientre o a hablarle.

En el caso del primer hijo si la madre tiende a acariciarse el vientre el bebé será casi con toda probabilidad niña, y si por el contrario tiende a hablarle será niño. Esto es debido a que el primer niño conecta mentalmente con la madre y emocionalmente con el padre. Si es niña viceversa. Esto funciona según el cuadro siguiente:

	Mentalmente	Emocionalmente
1ºhijo	madre	padre
2ºhijo	padre	madre
1ªhija	padre	madre
2ªhija	madre	padre

Como vemos, al llegar el segundo hijo no sabemos si es niño o niña puesto que la conexión mental y emocional coinciden, o sea, el segundo hijo es similar a la primera hija.

### •Bibliografía:

El libro "El Vínculo afectivo con el niño que va a nacer". Editorial Urano. En este libro el Dr. Thomas Verny, trata de un programa de nueve meses para comunicarse con el bebé.



**ROSARIO**  
ARMAÑANZAS

**DECORACION TEXTIL**

**Cortinas - Colchas - Mantas**

**Alfombras - Juegos de cama**

**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

**CHUMA**  
**VICUÑA**

• NATUROPATA  
• MASAJE SHIATSU  
• HIPNOTERAPEUTA  
• PNL

(Alergias, tabaco, trastornos psicósomáticos, obesidad, fobias, etc.)

C/ Iñigo Arista, 16 trasera  
Tel. 27 96 10 • PAMPLONA

## LIBRO

Camilo José Cela  
La cruz  
de San Andrés



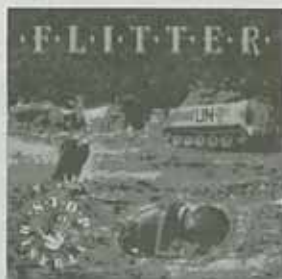
Premio Planeta 1994

- TÍTULO: "LA CRUZ DE SAN ANDRÉS" • PREMIO PLANETA 1994
- AUTOR: Camilo José Cela
- EDITA: Planeta
- PAGINAS: 237
- P.V.P.: 2,200 Ptas.

A través de una larga, estremecedora y minuciosa confesión, que ella denomina "la crónica de un derrumbamiento", Matilde Verdú, la protagonista de "La cruz de San Andrés", nos hace un relato puntual de su vida. Sexo, frustración, locura y muerte se entrelazan íntima y amorosamente hasta componer un retablo magnífico y sobrecogedor, que incluye desde los pequeños acontecimientos de la vida cotidiana hasta los sucesos más dramáticos que jalonan su existencia. "La cruz de San Andrés" se convierte así, de la mano inteligente y experta de Camilo José Cela -cuya maestría habitual le ha valido el Premio Nobel de Literatura-, en una lucida y penetrante reflexión moral sobre la condición humana y los avatares que la acechan, en la que no falta el contrapunto sorprendente de un humor teñido de piedad y de ternura; estamos ante una obra maestra de la literatura española contemporánea, una de las lecturas más apasionantes de los últimos tiempos.

•Irrintzi

## DISCO



- TÍTULO y AUTOR: FLITTER "STOP MISERIA"

El disco más esperado y deseado en Estella nació este pasado martes. El segundo trabajo de Flitter se ha creado totalmente en nuestra ciudad. La grabación ha sido gracias a la experiencia de un profesional muy conocido por todos, Javier Elizaga. El grupo, compuesto por: Iñaki (voz); Javi (guitarra y coros); Carlos (batería); Oscar (bajo); Oliver (guitarra); han creado un trabajo explosivo. Su música ha madurado impresionantemente. Han compuesto lo que sienten, sin hacer caso de los moldes comerciales que limitan la calidad de los grupos de onda euskaldun. Así pues, "Stop Miseria", no tiene nada que ver con el mercado comercialote de Guipúzcoa. Flitter es una banda más comparable a cualquier grupo internacional. En el disco también colaboran: Mikel Elizaga (arreglista) y Diego Torres (guitarrista). La portada del libreto interior y la contraportada ha sido creada por un artista, que calificamos como "genio", Redín.

Os aseguro que podemos estar orgullosos de este disco nacido y creado en Estella por esta tira de auténticos profesionales que son vecinos nuestros.

•Urko

## Librería IRRINTZI

C/ Navarrería, 28  
Tfno: 55 29 10 ESTELLA

## JOYERIA - RELOJERIA

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



**URKO**  
musical

C/ Valdeollin, 7  
Tfno. y fax: 55 27 97 • Estella

Tres cosas importantes a la hora de comprar: calidad, precio y servicio. Desde hace 14 años lo hemos demostrado.

**LIQUIDACION  
DE LP'S  
HASTA  
AGOTAR STOCK**



**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA

**PUB  
GEORGE**

Paseo Inmaculada, s/n  
Tel. 55 18 91  
ESTELLA



## ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

No te obsesiones tanto con las ideas de que los demás no escuchan lo que dices porque en el fondo son cosas que se te han metido en la cabeza sin razón de ser. Harías bien en dejar esos complejos a un lado.



## TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Tu ánimo no está muy en forma estos días y no te permite lanzarte a proyectos de los que podrías sacar muchas cosas interesantes. Lo primero que deberías hacer es poner una dosis de optimismo y energía en tu vida.



## GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Tus sentimientos no están muy claros y esto está repercutiendo directamente en las personas que tienes a tu alrededor y que no saben muy bien como actuar. Deberías sincerarte contigo mismo y ser consecuente con lo que decidas.



## CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Un mayor auto control a la hora de exponer tus ideas a contrarios lograría que pudieras hacer entender mejor a los demás lo que piensas. Así que empieza a no ponerte tan a la defensiva cuando alguien tira por tierra tus teorías.



## LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

Estás castigando demasiado tu cuerpo y no vas a poder continuar así mucho tiempo. Deberías descansar un poco de todo lo que tienes encima antes de no poder seguir con ello.



## VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Estás demasiado nervioso como para poder disfrutar de tu situación actual. No te preocupes tanto por el futuro inmediato porque mientras tanto no te das cuenta de que en el presente vives muy bien.



## LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al  
22 de OCTUBRE

Vas a tener una energía increíble que te hará estar radiante. Si la aprovechas bien podrás adelantar cosas que habían quedado retrasadas en tu trabajo y te sobrará tiempo para pasar una quincena llena de buenas sorpresas.



## ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

No vas a tener muy claro estos días si estás llevando tus asuntos por el camino que verdaderamente te interesa para conseguir lo que quieres. Párate un poco a aclarar los pensamientos tan confusos que te asaltan.



## SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Cada vez que abres la boca tiendes a echar por tierra las ilusiones y los proyectos de los demás. Sé un poco más permisivo, no todo el mundo piensa como tú ni actúa de la misma manera.



## CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Va a volver a tu vida una persona muy importante para ti que has conocido hace poco tiempo y que sin embargo te ha marcado mucho. Ahora vas a poder conocerla mejor, y cada vez te va a fascinar más.



## ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

No malgastes tus fuerzas en cosas innecesarias porque las vas a necesitar a partir de este mes. El invierno te va a resultar un poco complicado por cuestiones del trabajo y vas a tener que poner mucha carne en el asador.



## PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Una persona allegada a ti te va a pedir ayuda para resolver un asunto personal. No se la niegues porque quizás seas el único a quien puede acudir, y a la larga te beneficiará mucho ser solidario con alguien cercano.

**TUS BOCATAS**  
C/ La Estrella, 4  
**EGGA**  
PINCHOS MURUNOS

**Revelado en 1 HORA**  
Tel. 55 20 57 • 55 09 44  
**FOTO LIZARRA**



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- **SAN MIGUEL - LIZARRA**  
Pisos, apartamentos, locales comerciales y garajes.
- **C/ MONASTERIO DE IRACHE**  
Pisos nuevos de 3 habitaciones, 2 baños y calefacción.
- **C/ MERCADO VIEJO**  
En construcción. Pisos de 4 habitaciones, 2 baños. Exteriores.
- **AVDA/ YERRI**  
Pisos de 3 dormitorios, 2 baños. Terminación primavera de 1995
- **C/ LA CORTE**  
Piso de 3 habitaciones, gran salón, 2 baños, terraza de 40 m2.
- **C/ ROCAMADOR**  
3 habitaciones, cocina nueva, calefacción individual. Económico.
- **C/ LIZARRA**  
Piso de 3 habitaciones, trastero, exterior. Calefacción.
- **C/ LA IMPRENTA**  
Piso a estrenar, calef. ind. Parquet. Sin gastos.
- **C/ RUIZ DE ALDA**  
Apartamento dúplex. 2 habitaciones. Cocina montada.
- **C/ ARQUIJAS**  
Piso de 3 dormitorios, excelentes vistas. Servicios centrales.
- **Pº INMACULADA**. Piso de 3 habitaciones. Amplia terraza.
- **Pº INMACULADA**. 120 m2. 4 habitaciones. A reformar
- **C/ PRINCIPE DE VIANA**. 126 m2 útiles. 4 hab., 2 baños. Como nuevo
- **C/ SANCHO EL SABIO**  
Precioso ático con terraza de 40 m2. 3 dormitorios.
- **FUENTE DE LA SALUD**  
2 habitaciones, gran salón, calefacción y plaza de garaje
- **SUBIDA AL HOSPITAL**  
Chalet a estrenar. Gran calidad. Jardín y garaje.
- **BELASTEGUI**  
Precioso chalet con piscina y 3.000 m2 de terreno vallado.
- **SUBIDA A SANTA BARBARA**  
Chalet con terreno. Garaje. 3 habitaciones. Calefacción.

### CERCANIAS DE ESTELLA

- **BEARIN**. Chalets en construcción, 130 m2. + Terraza + Garaje + Jardín
- **OLLOBARREN**. Chalet con 1.000 m2 de terreno, 140 m2 por planta.
- **ANCIN**. Piso a estrenar de 3 habitaciones. Salón, cocina. Barato.
- **ABARZUZA**. Chalet de 4 habitaciones, salón con chimenea. Garaje.
- **MUNIAIN DE LA SOLANA**. Unifamiliar. 3 hab. 2 baños. Barbacoa, terraza y jardín.

### BAJERAS Y NAVES EN VENTA Y/O ALQUILER

- **Pº INMACULADA**. Se vende bajera de 140 m2. Muy bien situada.
- **Pº INMACULADA**. Se alquila bajera de 170 m2. Muy bien situada
- **C/ EL PILAR**. Se vende bajera de 80 m2. Nueva de obra. Bien situada.
- **CARLOS VII**. Excelente bajera de 250 m2. 10 m. de escaparate. MINP
- **CARLOS VII**. Se vende bajera de 80 m2. Buena fachada.
- **PASAJE PLAZA SANTIAGO**. Bajas de 200 m2 y 100 m2.

• **PLAZAS DE GARAJE EN VENTA Y ALQUILER EN DISTINTAS ZONAS.**



# Ayuntamiento de Estella

## Lizarrako Udala

# ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

## KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARAUA

### CINE

#### SABADO 19 de NOVIEMBRE

"El Fugitivo"

#### SABADO 26 de NOVIEMBRE

"Un mundo perfecto"

#### SABADO 3 de DICIEMBRE

"El cielo y la tierra"

LUGAR: Conservatorio

HORA: 8 y 10:30 noche

ENTRADA: 300 Ptas.

### SERVICIO de ORIENTACION PROFESIONAL y LABORAL para JOVENES

Información y orientación sobre técnicas de búsqueda de empleo, orientación profesional, información sobre recursos de la zona, etc.

FECHAS: noviembre y diciembre

HORARIO: Lunes y martes de 4 a 7:30 h.

LUGAR: Oficina Municipal de Juventud (Planta Baja del Ayuntamiento) Tel. 54 63 63 Ext. 47

### CURSO DE MONITORES DE OCIO Y TIEMPO LIBRE

REQUISITOS: 18 años y título de graduado escolar

MATRICULA: 8,500 Ptas. con Carnet Joven y 12,750 Ptas. sin

Carnet Joven. Se deberá presentar: 2 fotografías tamaño carnet, fotocopia del DNI y fotocopia del Título de Graduado Escolar.

INFORMACION E INSCRIPCION: Oficina Municipal de Juventud. Tel. 54 63 63 • Ext. 47

### DEPORTES

#### CROSS DE SAN ANDRES

DIA: 27 de noviembre. HORA: 11 horas

LUGAR: Circuito de Los Llanos

### ZINEMA

#### AZAROAK 19, LARUNBATA

"El Fugitivo"

#### AZAROAK 26, LARUNBATA

"Un mundo perfecto"

#### ABEMDUAK 3, LARUNBATA

"El cielo y la tierra"

LEKUA: Kontserbatorioa

ORDUA: Gaueko 8 eta 10:30etan

SARRERA: 300 Ptaz.

### GAZTEENTZAKOLANBIDE

### ORIENTAZIO ZERBITZUA

lanpostua bilatzeko teknika, lan orientabide, zonaldeko baliabideen informazioa... eta abarrari buruzko argibide eta orientazioa.

DATAK: Azaroa eta abendua

ORDUTEGIA: Astelehen eta astearteak 4etatik 7:30etara

LEKUA: Udal Gazteria Bulegoa (Udaletxeko Behe Solairua)

Tel. 54 63 63 Ext. 47

### AISIALDIKO

### MONITOREEN IKASTAROA

BETEBEHARRAK: 18 urte eta Eskola-graduatu Tituloa

MATRIKULA: 8,500 Ptaz. (gazte Txartelarekin) eta 12,750 Ptaz.

(gazte txartelik gabe). Aurkeztu behar da: 2 argazki carnet neumikoak,

NANaren fotokopia eta Eskola-Graduatu Tituluaren fotokopia.

ARGIBIDEA ETA IZEN EMATEA: Udal Gazteria Bulegoa.

Tel. 54 63 63 • Ext. 47

### KIROLAK

#### SAN ANDRES EGUNEKO KROSSA

EGUNA: Azaroak 27. ORDUA: 11etan

LEKUA: Los Llanosko Zirkuitoa

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## CONCIERTOS

### •CONCENTRACION DE COROS

LUGAR: Iglesia San Juan; HORA: 12 horas

FECHA: Domingo 27 de noviembre

### •ORQUESTA PABLO SARASATE

LUGAR: Iglesia San Juan; HORA: 21 horas

FECHA: Miércoles 30 de noviembre

### •MUSICA ANTIGUA

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu; HORA: 20 horas

FECHA: Viernes 2 de diciembre

## EXPOSICIONES

### •LORENA GRANDE

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

FECHAS: Del 3 al 20 de noviembre

### •PEDRO OSES

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

FECHAS: Del 2 de noviembre al 2 de diciembre

### •TALLER DE PINTURA PEDRO SALABERRI

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

FECHAS: Del 23 al 30 de noviembre

### •ESTELLA Y EL RIO

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

FECHAS: Del 21 al 26 de noviembre

### •ARTISTAS POPULARES DE ESTELLA/LIZARRA

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

FECHAS: Del 2 al 16 de diciembre

### •EXPOSICION DE COMICS

*Trabajos seleccionados en el certamen de cómic del Gobierno de Navarra*

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

FECHAS: Del 16 al 29 de noviembre

## CONFERENCIAS

### •PRESENTACION DEL

TOMO 1º "HISTORIA ECLESIASTICA DE ESTELLA

*José Goñi Gaztambide*

## CURSOS

### •MAQUILLAJE

FECHA: Del 2 al 25 de noviembre

LUGAR: Casa de Cultura Fray Diego

HORARIO: Lunes y miércoles de 6:30 a 9:30; viernes de 5 a 9

## CICLO "LA MUERTE"

### VIDEO-FORUM

*"Filmar la Muerte"*

TITULO: "El Séptimo Sello"

PRESENTA: Alberto Cañada

FECHA: Viernes 18 de noviembre; 8 tarde

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

## NOVIEMBRE ECOLOGICO

FECHAS: 9, 10, 11, 16, 17 y 18 de noviembre

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

## SEMANA DE EDUCACION AMBIENTAL

### ESTELLA y el RIO

FECHAS: Del 21 al 26 de noviembre

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

#### Programa:

•**JUEVES 24 CONFERENCIA** • HORA: 19:30 h.

Ponente: *Javier Alvarez*

*Calidad, usos y fauna del río*

•**VIERNES 25 CONFERENCIA** • HORA: 19:30 h.

Ponente: *Germán Bastida*

*Vegetación de ribera. Proyecto de restauración.*

### EXPOSICION • ESTELLA y el RIO

•Del 21 al 26 de noviembre • HORA: De 19 a 21 h.

### RECORRIDO DIDACTICO POR EL RIO

•26 de noviembre • HORA: 10 y 12 h.

APUNTARSE: En el Ayto. de Estella

SALIDA: Parque de la Merced (antiguo AGNI)

## KONTZERTUAK

### •ABESBATZEN BILKETA

LEKUA: San Juan Eliza; ORDUA: 12etan

DATAK: Azaroak 27, Igandea

### •PABLO SARASATE ORKESTRA

LEKUA: San Juan Eliza; ORDUA: 21etan

DATAK: Azaroak 30, asteazkena

### •AINTZINAKO MUSIKA

LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa; ORDUA: 20 etan

DATAK: Abenduak 2 ostirala

## ERAKUSKETAK

### •LORENA GRANDE

Gustavo de Maeztu Museoa

Azaroak 3-20

### •PEDRO OSES

Gustavo de Maeztu Museoa

Azaroaren 2tik abenduaren 2 arte

### •PEDRO SALABERRIEN PINTURA TAILERRA

Gustavo de Maeztu Museoa

Azaroak 23-30

### •LIZARRA ETA IBAIA

"Diego Anaia" Kultur Etxea

Azaroak 21-25

### •"ESTELLA-LIZARRA"KO HERRI-ARTISTAK

"Diego Anaia" Kultur Etxea

Abenduak 2-16

### •KOMIK ERAKUSKETA

*Nafarroako Gobernuak Antolatutako komik lehiaketan hautaturiko lanak*

"Diego Anaia" Kultur Etxea

Azaroak 16-25

## HITZALDIAK

### •LIZARRAKO ELIZA-ISTORIAREN 1 LIBURUAREN

AURKEZPENA

*José Goñi Gaztambide*

## IKASTAROAK

### •MAKILLAJEA

DATAK: Azaroak 2-25

LEKUA: Fray Diego Kultur Etxea

Astelehen eta astezkenetan 6:30etatik-9:30etara; ostiraletan 5etatik 9 etara

## ZIKLOA "HERIOTZA"

### BIDEO-FORUM

*"Filmar la Muerte"*

IZENBURUA: "El Séptimo Sello"

AURKEZLEA: Alberto Cañada

DATA: Azaroak 18 ostirala; arratsaldeko 8etan

LEKUA: Gustavo de Maeztu Museoa

## AZARO EKOLOGIKOA

DATAK: Azaroak 9, 10, 11, 16, 17 eta 18

LUGAR: "Diego Anaia" Kultur Etxea

## INGURUGIRO HEZIKETAREN ASTEA

### LIZARRA ETA HIBAIA

Azaroaren 21etik 26 arte

LEKUA: Kultur Etxea

#### Egitaraua:

•**OSTEGUNA 24 HITZALDIA** • ORDUA: 19:30etan.

Hizlaria: *Javier Alvarez*

*Calidad, usos y fauna del río*

•**OSTIRALA 25 HITZALDIA** • ORDUA: 19:30etan

Hizlaria: *Germán Bastida*

*Vegetación de ribera. Proyecto de restauración.*

### IRAKUSKETA • LIZARRA eta Ibaia

•21etik 26 arte • ORDUTEGIA: 19etatik 21 etara

### IBILBIDE DIDAKTIKOA IBAIAN ZEHar

•Azaroak 26, larunbata •ORDUAK: 10 eta 12etan

IZENA EMAN: Lizarrako Udaletxean

IRTEERA: La Merced parkean (aintzinako AGNI)

# • ENTRE PARTICULARES •

## INDICE DE SECCIONES

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso en C/ Arquijas (junto al cuartel), 4 hab. T:553520•553078

Se VENDE piso todo exterior amueblado 3 dorm. terraza y céntrico. T:550487 (tardes)

Se VENDE piso en C/ San Andrés, 8-1º. Ideal para oficinas o consultas. Sin gastos. T:553863

Se VENDE piso en C/ Rocamador (junto a Capuchinos). Exterior. Semiamueblado. Sin gastos. Con parking. T: 554086 (tardes)

Se VENDE piso céntrico en Estella con reforma terminada en su totalidad. Materiales máxima calidad. Terraza de 40 m2. Grandes facilidades de pago. T:550829•546560

Se VENDE piso en Plaza Santiago, 39-1º. Gran oportunidad. T:546102

Se VENDE piso en Avda. Yerri, 4-6º. Exterior, amueblado. T:554927

Se VENDE piso en Estella en buen estado con o sin muebles. T:553336

Se VENDE apartamento en Estella en C/ Ruiz de Alda. T:552336

Se VENDE piso en Avd. Yerri con ascensor, servicios centrales y cocina equipada. T:554673

Se VENDE dúplex amueblado. Lujo. T:554284

Se VENDE piso en C/ La Berrueza, 1-4º izda. Todo exterior. 4hab. Cal. ind. Sin gastos. P:8.500.000 T:550116

Se VENDE piso en Ibarra II. T:550143•554262

Se VENDE piso reformado en Avda. Yerri, 4 T:552136

Se VENDE piso céntrico. Todo exterior. Sin gastos. Cal. Ind. Amueblado. Barato. T:552897

Se VENDE piso en C/ La Gallarda. Todo exterior. Cal. Ind. T:245852

#### 1.1. DEMANDA

Se NECESITA comprar piso en Estella con ascensor (desde abajo), con bajera o parking. T:552249

COMPRARIA casa en cercanías de Estella. T:527273 (tarde-noche)

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS PUEBLOS

Se VENDE o ALQUILA piso en Avda. Yerri, 7-2º. Lado calle. Amueblado. T: 920-254242

Se VENDE piso en Pamplona cerca de la Universidad. T: 344436

Se VENDE casa de madera en Camping Irache. A estrenar. T:552186

Se VENDE casa grande con bajera en Mañeru. P:6.500.000 Ptas. T: 341039

Se VENDE piso en Mañeru. 4 hab. dos baños, salón y cocina. Todo exterior. 106 m2. T:340739

Se VENDE piso en Jaca. T:546498

Se VENDE o ALQUILA apartamento en Villanúa. T: 551723

Se VENDE piso de 100 m2 a estrenar y bajera de 30 m2 en Murieta. Exterior. P:8.500.000 Ptas. T:554372•551935

Se VENDE casa en Villatuerta T:130813 (mañanas)

Se VENDE chalet en Irache. T:254898

Se VENDE piso en costa valenciana a 500 m. de la playa. Céntrico, amuebla-

do, 3 dorm. salón, baño y lavadero. P:8.500.000 Ptas. T:552026•231218

Se VENDE piso nuevo en Abárzuza. Inmejorable. P:9.000.000 (negociables) T:550499

Se VENDE casa en Sesma. T:523272

Se VENDE casa prefabricada de 36 m2. Totalmente aislada. 4 hab. Oferta: 1.500.000 Ptas. Ver en Camping de Riezu.

Se VENDE piso y 2 bajeras en Dicastillo. T:552074•527242

Se VENDE o CAMBIA casa de 2 plantas, desván y terreno a 16 kms. de Estella por piso en dicha ciudad. T:125673

Se VENDE casa en Aberin. T:551887

Se VENDE chalet de 240 m2. en Irache. 2 plantas. Parcela de 2.000 m2. Piscina particular, árboles frutales y coníferas. Excelentes vistas. T:554106

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE plaza de garaje con entrada por Príncipe de Viana y Gustavo de Maeztu. T:546498

Se VENDE bajera de 250 m2. Acondicionado MINP y comercial. C/ Carlos VII (frente a Capuchinos) T:554284

Se VENDE plaza de garaje en Estella. Zona Trovador. T:541029

Se VENDE plaza de garaje en C/ Chaptel. T:551958

Se VENDE plaza de garaje en Avda. Yerri, 5-7. T: 920-254242

Se VENDE local acondicionado (76 m2) para cafetería o similar en Ayegui. T:546081

Se VENDE finca en término de Ibarra (junto al hospital) de 6.700 m2. Ideal para chalet. T:554423

Se VENDE bajera en Genevilla de 83 m2 y 1º pisote de 83 m2. Agua, luz y teléfono. T:444128

Se VENDE terreno edificable en Murieta. T:540012

Se VENDE bajera en Plaza Santiago. Calleja Bellviste. T:546102

Se VENDE finca de 54.000 m2. Ideal para chalet. P:15.000.000 Salinas de Oro. T:329143

Se VENDEN dos plazas de garaje contiguas. Entrada C/ La Corte y Labrit. T:551534

Se VENDEN 2 fincas en Munián de la Solana. Una de 4.270 m2 urbanizada y directamente para hacer 22 viviendas unifamiliares; y otra de 1.100 m2 para hacer 3 ó 4 viviendas. T:551184

Se VENDE regadío en San Lorenzo. T:555118

Se VENDE pequeña granja en Metauten con 15 robadas de terreno. Pozo de agua, luz, plantado de trufa. T:554142 (Llamar de 20 a 22 horas)

Se VENDE o ALQUILA con opción a compra granja en Dicastillo. 12 robadas. Cercada. Buen precio. T:554793

Se VENDE o ALQUILA nave en Merkatandoa. 260 m2. T:551996

Se VENDE o ALQUILA bajera de 90 m2. en Estella (zona bar El Volante) T:552966

YA ES *Navidad*  
**EN LOS CONCESIONARIOS Nissan.**  
**VEN A ESTELLA MOTOR**  
**A BUSCAR TU *regalo.***



**ESTELLA MOTOR, S.A.**  
 Merkatandoa, 29 - Tel. 54 62 70 - Estella



39

### 1.3 • DEMANDA •

COMPRARIA huerta o terreno en cercanías de Estella. T: 553370  
 COMPRARIA chalet o terreno en Estella o cercanías. T: 550703 (noches)  
 COMPRARIA bajera céntrica entre 50 m2 y 70 m2. T: 551189  
 Se BUSCA casa de pueblo con terreno. T:943-766264 (Imanol)  
 Compraria huerta en Estella o la cambiaria por una de alrededores. T:554166

COMPRARIA bajera céntrica de entre 70 m2 y 80 m2. T:546604  
 COMPRARIA nave o bajera de 200 a 300 m2 en Pol. Ind. de Villatuerta, Merkatondoa o alrededores. T:553155

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso para 2 años. T: 540093  
 Se ALQUILA piso en entrepantía. (Ed. Banco Central) Ideal para oficina. T:553401  
 Se ALQUILA piso dúplex amueblado en C/ del Puy, 48 T:94-4334535•554135  
 Se ALQUILA piso en Plaza de los Fueros. Sin amueblar. Propio para despacho. T:550499  
 Se ALQUILA piso en C/ Zalatorri, 10-4ª. Barato. 94-4273586  
 Se ALQUILA piso amueblado. T:550630•554127  
 Se ALQUILA piso amueblado para los meses de verano o para todo el año. C/ Yerri, 9-1ºD T:550521•550945  
 Se ALQUILA piso amueblado. Céntrico. Meses de verano (julio a sept.) T:551061  
 Se VENDE o ALQUILA piso 5º sin gastos en C/ Valdega. T:552366  
 Se ALQUILA piso en el Puy (Ibarra II) Julio-agosto. T:552797  
 Se ALQUILA piso en Avda. Guipúzcoa, 5-2ºB. T:667084  
 Se ALQUILA piso céntrico amueblado. T:551061

Se ALQUILA piso céntrico. T:540122  
 Se ALQUILA piso amueblado con cal. central en Estella en Plaza Sierra de Aralar. T:550351

Se ALQUILA Piso en Avd. de Yerri, 6. Cal. y agua central. T:537501

Se ALQUILA apartamento de una habitación, cocina y baño. Junto a Capuchinos. T:550317

Se ALQUILA piso amueblado, totalmente reformado. Con calefacción. C/ Rocamador, 3. T:551640

Se ALQUILA piso en C/ Carlos VII, 7-2ª de Estella. T:250510 (María Jesús)

### 1.4 • DEMANDA •

Se BUSCA piso pequeño y barato. Max.: 30.000 ptas./mes. Con o sin muebles. T:551087 (De 14 a 21 h.)

Se NECESITA piso pequeño en alquiler. Sin amueblar, económico y céntrico. T:183353 (De 9 a 10 noche)

Se NECESITA en alquiler piso pequeño o apartamento céntrico. T:551597

Se NECESITA en alquiler piso pequeño o apartamento económico. Urgente. T:550005 (Maite)

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA casa con patio cerca de Estella. T:523148

Se ALQUILA piso grande en Allo. Mue-

### HIPEREMOLQUE • Estella

Avda. Carlos VII, 14 (Frente a Capuchinos)

**ENGANCHE (Instalado) + REMOLQUE por 4.999 Ptas./mes**

CREDITO INSTANTANEO

bles a estrenar. T:523378

Se ALQUILA casa en Abárzuza. T:520010

Se ALQUILA piso en Ayegui. Precio a convenir. T:943-654413

Se ALQUILA casa con huerto en cercanías de Estella. T: 523148

Se ALQUILAN 2 pisos amueblados en Dicastillo. T:527087

Se ALQUILA casa en Dicastillo. T:527120

Se ALQUILA casa en zona de Estella. Meses sueltos o todo el año. T:523133

### 1.5 • DEMANDA •

Se DESEA ALQUILAR casa barata en algún pueblo cerca de Estella. T: 543169

Se BUSCA en alquiler con opción a compra casa de campo con bajera y vivienda amplia. Con algo de terreno en alrededores de Estella. T:546536•554708

### 1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA bajera en Merkatondoa. T:552466

Se ALQUILA plaza de garaje en zona Trovador. T:541029

Se ALQUILA o VENDE bajera en C/ del Puy, 48. T:94-4334535

Se ALQUILA bajera céntrica con calefacción y sótano. Acond., para oficina o tienda. Renta barata. T:552604

Se ALQUILA bajera bien situada. 80 m2. T:550415

Se ALQUILA bajera de 40 m2 en C/ Yerri, 27. Agua y luz. T:550756

Se ALQUILA bajera de 150 m2, recomendable para sociedad gastronómica y otra de 17 m2 comercial. T:552043

Se ALQUILA local de 90 m2 para negocio. Muy céntrico. T:550743

Se ALQUILAN 2 oficinas de 56 y 108 m2 en la Plaza de los Fueros, 16. T:552217

Se ALQUILA bajera bien situada y céntrica. Buena altura y hace chaffán. 90 m2. T:550743

Se ALQUILA plaza de garaje en el Pº Inmaculada. Frente Trovador. T:523315

Se ALQUILA plaza de garaje. Acceso por C/ Juan de Labrit y C/ La Corte. T:552843

Se ALQUILAN dos plazas de garaje

(3m. ancho; 5 m. largo) en C/ Los Toros. P:7.000 Ptas./mes cada una. T:554227 (noches)

Se ALQUILA entrepantía comercial muy céntrica y acondicionada. T:546538 (noches)

Se ALQUILA bajera de 30 m2 en edificio nuevo. Buena situación. T:552977

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ La Corte. T:553088

Se ALQUILA plaza de sótano en C/ Sta. Beatriz de Silva, 2 T:553453

GUARDARIA caravana en bajera. T:537694

### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA local comercial. Céntrico. 100 m2. T: 550345

### 2. MOTOR

#### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Renault 12 TL T:444151  
 Se VENDE Renault 25 GTS 40.000 Kms. P:1.400.000 Ptas. T:527158

Se VENDE Renault 18. Muy buen estado. Precio a convenir. T:527028

Se VENDE Renault 21 NA-AC AA. EE. y CC. P:950.000 Ptas. T:711498

Se VENDE Land Rover largo Z-N. T:546621•106039

Se VENDE Opel Corsa NA-X. Muy buen estado y muy buen precio. T:554605

Se VENDE Seat 127 barato. Motor seminuevo. T:530007 (De 2 a 3)

Se VENDE Clio 5 puertas. 3 años. 30.000 Km. Impecable y con extras. P:800.000 Ptas. T:554842

Se VENDE volkswagen Polo NA-U Buen estadp. P:225.000Ptas. T:542177

Se VENDE Audi 80 deportivo. 4 años. T:552474

Se VENDE Nissan Sunny 2.0 GTI 16v. ABS•AA•DA• 22.000 kms. T:55 25 17

Se VENDE Seat 127 NA-I. Ruedas nuevas. Buen estado. P:80.000 Ptas. T:550946

### 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE ciclomotor GAC. Sin estre-



**FISCALES, GESTION DE NOMINAS Y SEGUROS SOCIALES**  
**CONTABLES, FINANCIEROS, SERVICIOS INFORMATICOS, ESTUDIOS ECONOMICOS**

**ASESORES**

Paseo de la Inmaculada, 24 - 1ªA  
 Tfno: 55 32 58 • 55 34 01  
 Fax: 55 32 54  
**ESTELLA**

C/ Delicias, 2A - 2ªA  
 Tfno: 69 62 10  
**SAN ADRIAN**



Avd/ Yerri, 3 31200 ESTELLA (Navarra)

Bar

ALDAY

C/ Ruiz de Alda, 35  
 Tfno: 55 49 84 ESTELLA

ACADEMIA 4

EGB • FP • BUP • COU

Pº Inmaculada, 76-1ºC • Tel. 55 04 41

bed's

COLCHONES, SOMIERES Y ALMOHADAS

Dr. Huarte San Juan, 2 • Tfno: 55 01 77 • ESTELLA

¡CONTROLE SU SOBREPESO AHORA!

¡Pregunte cómo!

HERBALIFE DISTRIBUIDORES INDEPENDIENTES

Tfno: 948 - 13 11 36 • Exten. 001



nar. T: 340169  
 Se VENDE Vespino con casco incluido. P:30.000 Ptas. T:527353  
 Se VENDE moto BMW K75. Barata. T:546741(fines de semana)  
 Se VENDE moto Guzzi 650 cc. Bario. Muy buen estado. 20.000 kms. T:552404  
 Se VENDE Honda CRM 75 NA-AB. P: 150.000 Ptas. T: 542001 (De 16:00 a 19:00)  
 Se VENDE moto de trial Montesa 309. Precio a convenir T:555114  
 Se VENDE moto Kawasaki 500 cc. NA-AF P:500.000 Ptas. T:553334  
 Se VENDE Yamaha XJ650. T:540311  
 Se VENDE o CAMBIA moto Africa Twin 650 cc. por moto de trial. T:693080 (horas comercio)  
 Se VENDE moto Pub Trial 125 cc. Barata. T:444128  
 Se VENDE Kawasaki GPZ 500 cc. 3.000 Kms. T:279556  
 Se VENDEN dos motos antiguas. T:555114  
 Se VENDE moto Honda todo-terreno 200 cc. 5v. 4 tiempos. Arranque automático. T:553927 (De 4 a 5) S  
 Se VENDE Yamaha RD 350 cc. Muy buen estado. T:554494 (De 20 a 22 horas)  
 Se VENDE Yamaha FZR 600. Perfecto estado. Muy buen precio. T:553480 (a partir 8 tarde)  
 Se VENDE Montesa 304. T:521068  
 Se VENDE moto Yamaha Teneré 600 cc. NA-AB. 24.000 Kms. Impecable. T:553136 (mediodia-noches)  
 Se VENDE moto Derbi GPR 75 cc. NA-Z P: 160.000 Ptas. T: 551535\*553891  
 Se VENDE Vespa 200 Iris. P:150.000 Ptas. T:551580  
 Se VENDE Honda Visión 75 cc. Razón: Carlos VII, 16-3°C (José Ignacio)  
 Se VENDE moto Yamaha TZR-80 cc. T:274165  
 Se VENDE moto Montesa Cota. 304. 250 cc. T:537422  
 Se VENDE Suzuki RM 125 cc. (Mod. 93) de Cross. P:380.000 Ptas. T:550941  
 Se VENDE Montesa 250 cc. P:65.000 Ptas. T:520201  
**2.2. DEMANDA**  
**2.3. FURGONETAS, TRACTORES Y CAMIONES**  
 Se VENDE camión Ebro 3,5T con tarjeta de transporte. Reparaciones recientes. T:550480\*551742  
**2.4. ACCESORIOS**  
 Se VENDEN llantas de aluminio de 4 radios 6Jx13x185. T: 551150

Se VENDE juego de cubiertas con llantas de aluminio. Renault 5\*165\*65/13 T:546433  
 Se VENDE bisurco Fontan del 5. Volteo hidráulico. T:537515  
 Se VENDE abonadora de 650 Kg. en buen estado por cambio de tractor. T:543206  
 Se VENDE paragolpes delantero de Ford Fiesta XR2i. Rojo. Precio a convenir. T:553553  
 Se VENDE muña mecánica. T:555118  
 Se VENDE maqueta de motor de coche. T:527340  
**2.4. DEMANDA**  
 Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T:530204 (A partir de las 20:00 h. Ramiro)  
 COMPRARIA carro de automóvil para perros. T:552025  
**3. DEPORTES**  
**3.1. BICICLETAS**  
 Se VENDE bicicleta de carreras Contini. P: 105.000 Ptas. Se regalarán 2 ruedas y varias cosas. T:527129  
 Se VENDE bicicleta Biondi competición Shimano 105. Seminueva. Precio a convenir. T:554149  
 Se VENDE bicicleta de carreras "Contini". T:537096  
 Se VENDE bicicleta marca "Contini". Buen estado. T:521102  
 Se VENDE bicicleta de carreras "Biondi". Talla 56. Con 3 platos. Equipada con Shimano 600. Se regalará velocímetro "Cateye". T:546859  
**3.2. MATERIAL DEPORTIVO**  
 Se VENDEN esquís, dos pares de botas, y bastones como para niños de 8 a 10 años. 12.000 ptas. T: 551728  
 Se VENDE material de esquiar. (Botas y esquís. T:551876  
 Se VENDE equipo de esquí. (Esquís, fijaciones, palos y botas). T:554370\*554735  
 Se VENDE tienda de campaña con armadura y avance. 5 plazas. Barata. T:554621 (De 4 a 5:30 y de 8 a 10 noche)  
 Se VENDE lancha Rio 400 Olé. Motor Evinrude 40CV. Seminueva. T:554284  
 Se VENDE pantalón esquí "Mitto" talla mediana. T:552388  
 Se VENDEN protecciones "Dainesse" para motocross y mountain bike. T:553553  
 Se VENDE rifle calibre 22 con extras. T:553483  
 Se VENDE caña de pescar telescópica con accesorios. Precio a convenir.

T:546015 (tarde-noche)  
 Se VENDEN esquís de fondo con bastones y botas en buen estado. T:553986  
 Se VENDE escopeta seminueva. Barata. T:553030  
**3.2. DEMANDA**  
 COMPRARIA tienda de campaña de 4 plazas. T: 553236  
**4. CASA Y HOGAR**  
**4.1. ELECTRODOMESTICOS**  
 Se VENDE caldera calefacción de leña. Seminueva. P:20.000 Ptas. T:551243  
 Se VENDE estufa pequeña de butano. Dos bombonas de repuesto. T:527353  
 Se VENDE fogón Urgon y calentador de butano de 10l. Seminuevo. T:537058  
 Se VENDE cafetera de dos brazos. Marca Gaggia. T: 552186

### Se NECESITA comercial

para trabajar en horas libres. No requiere horario ajustado. No requiere experiencia. Enviar datos, curriculum y fotografía a: Apartado de Correos • 58 • ESTELLA Indicar en el sobre "COMERCIAL"

Se VENDE lavadora, secadora y batidora industriales. T:552720  
 Se VENDE vaporetto seminuevo. P:50.000 Ptas. T:554349 (tardes)  
 Se VENDE calentador de butano de 10l. Marca Orbegozo. T:551266  
 Se VENDE frigorífico seminuevo. P:25.000 Ptas. T:551105  
 Se VENDE TV portátil color Thompson 14". Sin mando a distancia. P: 15.000 Ptas. T:553009  
 Se VENDE vaporetta seminueva. Mod. Lady Vap 2000 Electronic. P:95.000 Ptas. Razón: P. San Miguel, 1-2ºE  
 Se VENDE aire acondicionado. Mod. Pingüino 2000. T:554284  
 Se VENDE arcón congelador 2,5 m. y mural frigorífico. Marca Linde. T:530506  
 Se VENDE estufa de keroseno seminueva. T:552083  
 Para máquina de coser Singer de pedal, compraría mueble de madera. T:540488 (fines de semana)\*943-835323  
 Se VENDE calentador de butano seminuevo. T:550170  
 Se VENDE termo eléctrico de 750 w. y 1500 w. T:552962  
**4.1. DEMANDA**  
 Se NECESITA una cocina de butano para Cáritas. C/ Mayor, 20 T: 550426\*550297

Se NECESITA para CARITAS sofá cama, mesa y armario de cocina, y cama pequeña para niño.  
 Se NECESITA calentador y cocina de butano; lavadora y frigorífico para Cáritas de Estella. T:551200\*550297  
 Se VENDE cámara desmontable, vitrina frigorífica con congelador, expositor, balanza, cortadora fiambre. Sierra de cinta, picadora envasadora. Recién estrenado. T:274165  
 URGE comprar cocina, frigorífico en buen estado. T:546533  
**4.2. MOBILIARIO-DECORACION**  
 Se VENDE mesa de nogal maciza de 1.90 x 1.10 o se cambiaría por otra más pequeña. T:553414  
 Se VENDE caldera de leña para calefacción con calderín de agua caliente. T:521184  
 Se VENDE habitación de matrimonio seminueva. Se facilitarán las medidas. P: 60.000 Ptas. Se ayudará a montarla. T:550367  
 Se VENDEN dos camas (canguro) con muelles de madera y 2 colchones de 90 cm. Seminuevo. T:552083  
 Se VENDE cámara frigorífica expositor de acero inoxidable. T:523259  
 Se VENDE 2 fregaderas de acero inoxidable. Baratas. T:550614  
**4.2. DEMANDA**  
 Si tiene muebles para tirar, no los tire. Llámenos. T:546745 (Angel de 9 a 10 noche)  
**4.3. ROPA**  
 Se VENDE cazadora de cuero de cremalleras. T:552532 (noches)  
 Se VENDE cazadora de cuero en muy buen estado. T:554370\*554735  
 Se VENDE vestido de comunión de niña. Barato. T:554134  
**4.4. VARIOS**  
 parque. P: 20.000 ptas. T: 552327  
 Se VENDE mesa-camilla de masaje esteticienne y aparato depilación a la cera de profesional. T:551465  
 Se VENDE coche de capota de gemelos. T:550239  
 Se VENDE coche de niño con silleta de la marca "Arrue". Perfecto estado. Se regalará parque. T:546711  
**4.4. DEMANDA**  
 COMPRARIA autobaby en buen estado y barato. T: 546225  
 COMPRARIA silleta de niño para coche. T:551582 (Nieves)  
**5. TIEMPO LIBRE**  
**5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA**  
 Se VENDE magnetofón de bobina 7

# LERMA

Snack Bar



*Durante estos días podrán disfrutar de*

**Exposición de PINTURA**

**T. SERRANO**

En el centro de Estella, un toque de distinción.

Tfno: 55 10 90

## CLASES

PROFESORA • PEDAGOGA

- Todos los niveles
- Dificultades de aprendizaje
- Orientación escolar
- Amplia experiencia

ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Tfnos: 55.19.05 • 18.39.73

## REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**

1/2•3 3/4 125 v. T:444128

COMPRARIA emisora CB de 27 Mhz.  
T:546536

Se VENDE máquina de estenotipia con método. T:550865

Se VENDE alargadera de 50 m. 4 tomas. 1.350 wátios. Dispositivo de seguridad. P:8.000 Ptas. T:546360

Se VENDE equipo de videocámara con accesorios. Seminuevo. Muy barato. T:552030

## 5.2. FOTOGRAFIA

### 5.3. INFORMATICA

Se VENDE ordenador XT de 20 MB. T: 551339

Se VENDE ordenador Amstrad PC 2086/30. T:541243

Se VENDEN videojuegos de deportes. T:551876

Se VENDEN 3 juegos Nintendo. T:554128

Se VENDE impresora Philips de 24 agujas T:550241 (Miguel)

Se VENDE videojuego Super Nintendo a mitad de precio. T:555096 (dia)\*546051

Se VENDE Nintendo con dos mandos y 5 juegos. P:15.000 Ptas. T:554704

Se VENDE consola de videojuegos con 4 cartuchos y 24 juegos. P:4.000 Ptas. T:527332 (Tania)

Se VENDE ordenador Amstrad. P:20.000 Ptas. T:553548

## 5.4. MUSICA

Se ALQUILA Karaoke. T:523295 (De 8 a 10 noche)

Se VENDE acordeón de 72 bajos. Se regala metrónomo y libros. T:537374

Se VENDE acordeón Paolo Soprani Super Paolo. Mod. Conservatorio. Teclas 120 bajos con bassetti. T: 546754

Se VENDE violín 4/4 en buen uso. P:30.000 Ptas. T:94-4334535

Se VENDE teclado MSX 64k Toshiba. Muy barato. T:551876

Se VENDE bombo de fiestas. T:550865

## Se VENDEN 2 fincas en Muniáin de la Solana.

Una de 4.270 m2 urbanizada y directamente para hacer 22 viviendas unifamiliares; y otra de 1.100 m2 para hacer 3 ó 4 viviendas.  
Tel: 55 11 84

Si quieres APRENDER Trikitixa o Pandero vente a Lezáun o llama al T:542043

## 5.5. LIBROS-REVISTAS

### 5.5. DEMANDA

Se COMPRAN cómics de TBO. T:552604 (noches)

### 5.6. JUEGOS

Se VENDEN juguetes, puzzles y comics en buen estado. Muy baratos. T:546829

Se VENDE futbolín grande con jugadores de metal. T:537096

## 6. TRABAJO

### 6.1. SERVICIO DOMESTICO

Se OFRECE chica para cuidar niños T:551255

Se OFRECE chica con experiencia para cuidado de niños o ancianos. Julio y agosto. Tardes. T:543730

Se OFRECE chica para trabajos en casa, tienda o limpieza. T:527240

Se OFRECE chica para cuidar niños o bien limpieza casa por las mañanas. T:551775

Se OFRECE mujer responsable para cuidar niños los fines de semana las noches. T:553234

Se OFRECE chica para trabajos de limpieza (casa o tiendas) o cuidar niños. T:550852

### 6.1. DEMANDA

### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE señora para trabajar. T:553864

Se OFRECE chica de 18 años para bajar. T:553685 (mediodia)

Se OFRECE administrativa con expe-

riencia. T:551255

Se OFRECE chica con experiencia para dependienta de comercio textil. T:543730

Se OFRECE auxiliar de clínica y geriatría para trabajar. T:523378

Se OFRECE chica con experiencia para cuidar niños o para limpieza. T:550852

Se OFRECE chica diplomada en enfermería para cuidar ancianos y enfermos. T:551470

Se OFRECE chica para dar clases de francés y trabajos de oficina por las mañanas. T:553171

Se OFRECE enfermera para cuidar pacientes hospitalizados. T:550202

Se OFRECE auxiliar de clínica para cuidar enfermos, ancianos y niños. Mañanas o noches. T:550983

## 8. ANIMALES

Se OFRECE gato persa blanco con pedigree para cruzar. T:546782

Se VENDE camada de Mastin Español y camada de Mastin del Pirineo. T:521116

Se VENDE camada de gatitos persas. T:539201

Se VENDE periquito 1.300 ptas. T:546521

## 8.1. VARIOS

Se VENDE jaula de perdiz. T:551894

Se VENDEN tolbas de hormigón y chapa para lechones. T: 545111

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE caldera de leña. Marca Serra. T: 523283

Se VENDE puerta metálica tipo madera. Lavadiza de 2,50x2,67 m. T:523118 (Allo)

## 9.0. DEMANDA

COMPRARIA desbrozadora (2º mano). T:279529

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDA pulsera de oro con 3 colgantes el día 10 u 11 de septiembre. T:553786

PERDIDOS dos perros raza Hispanier-

Bretón entre Dicastillo, Arróniz y Allo el día 27 de Sept. Uno cenizoso y otro marrón y blanco). T:527279

## 9.2 HALLAZGOS

Encontrados dos pendientes el 21 de agosto en Vellin. T:553382

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA piso compartido en Estella. T:543730

Se NECESITA habitación urgente para licenciada, con derecho a cocina o piso compartido. T: 810281

Se NECESITA habitación para dos personas en piso compartido. T: 546777

Se NECESITA habitación urgente con derecho a cocina o en piso compartido. (Ana) T: 548089 (mañanas)

Se BUSCA chica para compartir piso en Estella. T:555103

Se BUSCAN 2 chicas para compartir piso en Estella. T:554284

Se NECESITA piso compartido en Estella. T:554211 (De 9 a 2)

Se ALQUILA habitación para estudiante en pensión completa. En Bº Lizarrar. Cerca de Oficialia. T:552009

COMPARTIRIA gastos de piso en Avda. Guipúzcoa. 5-2ºD T:552496 (mediodia o noches)\*667084

### 10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de coche para ir a Pamplona todos los días a las 8 de la mañana. T:551717

COMPARTIRIA gastos con persona que fuera de Estella a Burlada de lunes a viernes a las 7 de la mañana. T:554409. (De 20:30 a 21:30)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de lunes a viernes (de 7:00 a 15:00 horas) T:546519 (Llamar de 21:30 a 23:00 horas)

APUNTATE AL EFECTO

# wonderbra

"EL UNICO Y GENUINO"

Consúltanos en  
**Elvira**  
MERCERIA • LENCERIA  
NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA



Restaurante  
**NAVARRA**



*Ponga en marcos de distinción confiando en los servicios del Restaurante Navarra*

Gustavo de Maeztu, 16  
Teléfonos: 55 00 40 • 55 10 69  
ESTELLA (Navarra)

# HUMOR



## Visones MENDÍA



## Nueva Temporada

Se hacen toda clase  
de prendas a medida

ARRONIZ • Tel. 53 71 37

## MENU DEGUSTACION:

### ENTREMESES

- ★ GAMBA COCIDA (3 Pax.)
- ★ PATE con TOSTONES
- ★ PATATA ASADA RELLENA de SALMON
- ★ ESPARRAGOS con MAHONESA (2 Pax.)
- ★ COGOLLOS DE TUDELA con VINAGRETA
- ★ JAMON al HORNO con SALSA de MOSTAZA
- .....
- ★ PALETILLA de CORDERO ASADA en HORNO de LEÑA con LECHUGA o
- ★ GORRIN ASADO en HORNO de LEÑA con LECHUGA
- .....
- ★ TARTA de la CASA o COPA de HELADO de FRAMBUESAS con NATA
- .....
- ★ PAN, VINO o AGUA



## MENU DEGUSTACION en

# BODEGON CACHETAS

Viernes y sábados noche

PRECIO:

**2.100 ptas.**

(IVA inc.)

RESERVA DE MESA ☎ 55 11 50

Hotel **IRACHE**

Ayegui - Estella (NAVARRA)

Tfno: (948) 55 11 50

# Felicidades

## • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita.  
Mándenlos sus fotos  
a la dirección de la revista



Alfonso  
Sarri  
Nuñez  
cumplió 20 años  
el 11 de noviembre



David  
Salinas  
Eiviz  
cumplió 1 año  
el 11 de noviembre



Cristina  
Aguirre  
cumplió 6 años  
el 12 de noviembre  
Estudia en  
Mater Dei



Beatriz  
Lacarra  
M. de Ibarreta  
cumplió 3 años  
el 14 de noviembre  
Estudia en el C.D. Puy



Rolando  
Erró Alén  
alias "Chicho"  
cumplió años  
el 16 de noviembre



Manolo  
Rozas  
Gómez  
cumple 25 años  
el 20 de noviembre



Nerea  
Ortigosa  
Contín  
cumple 23 años  
el 26 de noviembre



Leire Garcia  
Barandiarán  
cumple 5 años  
el 26 de noviembre  
Estudia en  
Ikastola Lizara



Jesus Arrondo  
Del Rosario  
cumple 26 años  
el 29 de noviembre  
Es de Añó.



Oscar Prieto  
Arrondo  
cumple 8 años  
el 30 de noviembre  
Estudia en el  
C.P. de Añó